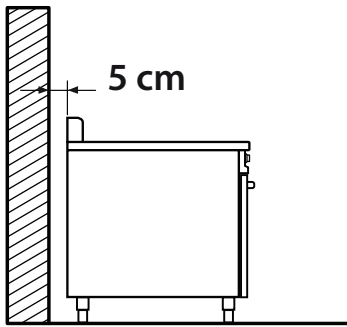




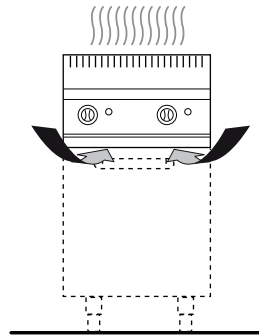
MANUALE D'ISTRUZIONI PENTOLE A GAS ED ELETTRICHE SERIE 900 - (Istruzioni originali) Attenzione: leggere le istruzioni prima di utilizzare l'apparecchio.	29	IT
INSTRUCTION MANUAL GAS AND ELECTRIC BOILING PANS SERIES 900 - (Original instructions) Warning: Read the instructions before putting the unit into operation.	42	EN
MODE D'EMPLOI MARMITES À GAZ ET ÉLECTRIQUES SÉRIE 900 - (Instructions originales) Attention: Lisez les instructions avant d'utiliser l'appareil.	55	FR
BEDIENUNGSHANDBUCH GAS- UND ELEKTRO-KOCHKESSEL SERIE 900 - (Originalbedienungsanleitung) Achtung: Lesen Sie die Anweisungen vor Gebrauch des Gerätes.	68	DE
MANUAL DE INSTRUCCIONES OLLAS A GAS Y ELÉCTRICAS SERIE 900 - (Instrucciones originales) Precaución: Lea las instrucciones antes de usar el aparato.	83	ES
INSTRUCTIEHANDLEIDING GASKOOKKETELS EN ELEKTRISCHE KOOKKETELS SERIE 900 - (Originele instructies) Let op: Lees de instructies voordat u het apparaat gebruikt.	96	NL
MANUAL DE INSTRUÇÕES MARMITAS A GÁS E ELÉTRICAS SÉRIE 900 - (Instruções originais) Atenção: Leia as instruções antes de usar o aparelho.	109	PT
ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΤΣΑΡΟΛΕΣ ΑΕΡΙΟΥ ΚΑΙ ΗΛΕΚΤΡΙΚΕΣ ΣΕΙΡΑΣ 900 - (Γνήσιες οδηγίες) Προσοχή: Διαβάστε τις οδηγίες πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή.	122	GR
NÁVOD K POUŽITÍ PLYNOVÉ A ELEKTRICKÉ VARNÉ KOTLE ŘADA 900 - (Původní návod) Opzre: Prečítajte prije korištenja aparata.	136	CS
NÁVOD K POUŽITIU PLYNOVÝCH A ELEKTRICKÝCH HRNCOV SÉRIE 900 - (Pôvodné pokyny) Upozornenie: Prečítajte si návod pred použitím prístroja.	149	SK
HASZNÁLATI KÉZIKÖNYV GÁZOS ÉS ELEKTROMOS FAZEKAK, 900-AS SOROZAT - (Eredeti utasítások) Figyelem: Olvassa el az utasításokat, mielőtt használná a készüléket.	162	HU
BRUGSANVISNING ELEKTRISKE OG GASOPVARMEDE GRYDER SERIE 900 - (Originalvejledning) Forsigtig: Læs vejledningen, før du bruger apparatet.	175	DA
BRUKSANVISNING FOR GASSKJELER OG ELEKTRISKE KJELER SERIE 900 - (Opprinnelige instruksjoner) Forsiktig: Les bruksanvisningen før du bruker apparatet.	188	NO
BRUKSANVISNING GAS- OCH ELKOKARE SERIE 900 - (Originalinstruktioner) Varning: Läs instruktionerna innan du använder apparaten.	201	SV
INSTRUKCJA UŻYTKOWNIKA GARNKI GAZOWE I ELEKTRYCZNE, SERIA 900 - (instrukcje oryginalne) Uwaga: Przeczytaj instrukcję przed użyciem urządzenia.	214	PL
MANUAL DE INSTRUȚIUNI MARMITE CU GAZ ȘI ELECTRICE SERIA 900 - (Instrucțiuni originale) Atenție: Citiți instrucțiunile înainte de a utiliza aparatul.	228	RO
РУКОВОДСТВО С ИНСТРУКЦИЯМИ ГАЗОВЫЕ И ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ КАСТРЮЛИ 900 - (оригинальные инструкции) Внимание: перед использованием аппарата прочитать инструкции.	241	RU
KULLANIM KILAVUZU 900 SERİSİ GAZLI VE ELEKTRİKLİ TENCERELER - (Orijinal bilgiler) Dikkat: cihazı kullanmadan önce bilgileri okuyunuz.	256	TR
دليل استعمال قدور تعمل بالغاز وقدور كهربائية - (تعليمات أصلية) تنبيه: اقرأ التعليمات قبل استخدام الجهاز	281	AR



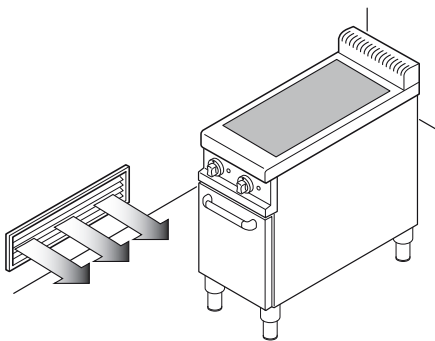
1



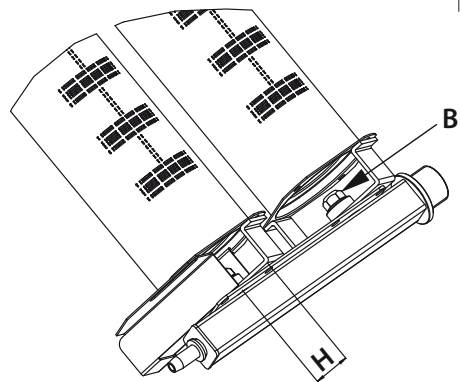
2



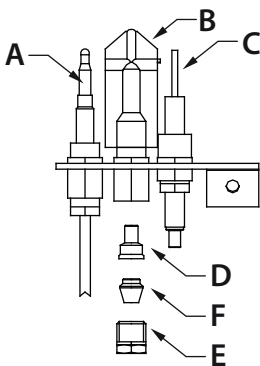
3



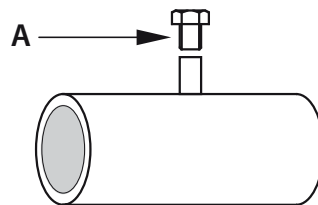
4



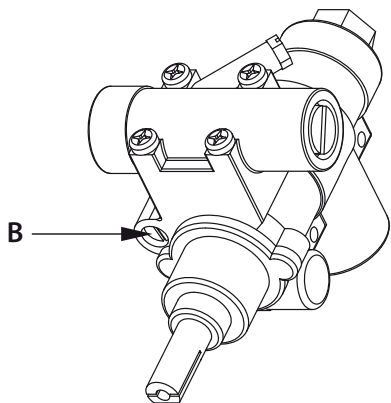
5



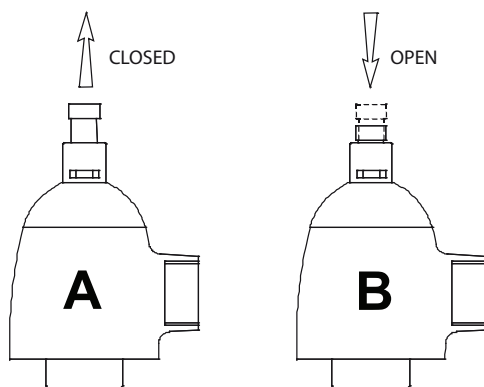
6



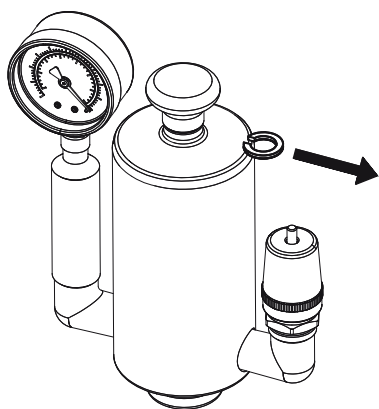
7



8



9





AL	SHQIPËRI DJEGËSIT	6
AT	OSTERREICH BRENNER	6
BE	BELGIË / BELGIQUE BRANDERS / BRÛLEURS	6
BG	БЪЛГАРИЯ ГОРЕЛКИ	7
CY	ΚΥΠΡΙΑΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ / CYPRUS ΚΑΥΣΤΗΡΕΣ / BURNERS	7
HR	HRVATSKA PLAMENICI	7
DK	DANMARK BLUS	8
EE	EESTI PÕLETID	8
FI	SUOMI / FINLAND POLTTIMET	8
FR	FRANCE BRÛLEURS	9
DE	DEUTSCHLAND BRENNER	9
GR	ΕΛΛΑΔΑ / GREECE ΚΑΥΣΤΗΡΕΣ	9
IE	IRELAND BURNERS	10
IS	ICELAND GASLOGAR	10
IT	ITALIA BRUCIATORI	10
LV	LATVIJA DEGLIS	11
LT	LIETUVA DEGIKLIAI	11
LU	LUXEMBOURG / LUXEMBURG BRÛLEURS / BRENNER	11
MT	REPUBBLIKA TA'MALTA / MALTA BURNERS	12
NO	NORGE BRENNERE	12
NL	NEDERLAND BRANDERS	12
PL	POLSKA PALNIKI	13
PT	PORTUGAL QUEIMADORES	13
UK	ENGLAND BURNERS	13
CZ	ČESKA REPUBLIKA HOŘÁKY	14
MK	РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА ПЛАМЕНИЦИ	14
RO	ROMÂNIA ARZĂTOARE	14
RU	РОССИЯ ГОРЕЛКИ	15
SK	SLOVENSKO HOŘÁKY	15
SI	SLOVENIJA GORILNIKI	15
HU	MAGYARORSZAG ÉGŐK	16
ES	ESPAÑA QUEMADORES	16
SE	SVERIGE BRÄNNARE	17
CH	SVIZZERA / SCHWEIZ / SUISSE BRUCIATORI / BRENNER / BRÛLEURS	16
TR	TÜRKİYE BRÜLÖRLER	17
AR	العربية	17





DJEGËSIT

AL

		G9P10D - G9P10I - G9P10DA - G9P10IA - G9P15D - G9P15I - G9P15DA - G9P15IA - SG9P10D SG9P10I - SG9P10DA - SG9P10IA - SG9P15D - SG9P15I - SG9P15DA - SG9P15IA - LXG9P15I	
Fuqia emërore për çdo djegës	kW	10,45	
Fuqia e zvogëluar për çdo djegës	kW	3,75	
Fuqia emërore për çdo djegës G110 / G120	kW	3,25	
Fuqia e zvogëluar për çdo djegës G150,1 8 mbar	kW	3,25	

Emri i gazit		Ø Hundëzat	Ø By Pass	Raj. Ajër parësor	Ø Hundëza Model
GAZ G20 20mbar	METAN	240	Rreg.	1 mm	27,2
GAZ G30/G31 28-30/37mbar	LPG	160	135	8 mm	22
GAZ G30/G31 30mbar	LPG	160	135	8 mm	22

BRENNER

AT

		G9P10D - G9P10I - G9P10DA - G9P10IA - G9P15D - G9P15I - G9P15DA - G9P15IA - SG9P10D SG9P10I - SG9P10DA - SG9P10IA - SG9P15D - SG9P15I - SG9P15DA - SG9P15IA - LXG9P15I	
Nennleistung pro Einzelbrenne	kW	10,45	
Reduzierte Leistung pro Einzelbrenner	kW	3,75	
Nennleistung pro Einzelbrenne G110 / G120	kW	3,25	
Reduzierte Leistung pro Einzelbrenner G150,1 8 mbar	kW	3,25	

Gasname		Ø Hauptdüsen	Ø By Pass	Primärlufteinstellung	Ø Zünddüsen
GAS G20 20mbar	METHAN	240	Einstellbar	1 mm	27,2
GAS G30/G31 50mbar	Flüssiggas	140	115	8 mm	22

BRANDERS / BRÛLEURS

BE

		G9P10D - G9P10I - G9P10DA - G9P10IA - G9P15D - G9P15I - G9P15DA - G9P15IA - SG9P10D SG9P10I - SG9P10DA - SG9P10IA - SG9P15D - SG9P15I - SG9P15DA - SG9P15IA - LXG9P15I	
Nominaal vermogen voor enkele brander Puissance nominale pour chaque brûleur individuel	kW	10,45	
Gereduceerd vermogen voor enkele brander Puissance réduite pour chaque brûleur individuel	kW	3,75	
Nominaal vermogen voor enkele brander G110 / G120 Puissance nominale pour chaque brûleur individuel G110 / G120	kW	3,25	
Gereduceerd vermogen voor enkele brander G150,1 8 mbar Puissance réduite pour chaque brûleur individuel G150,1 8 mbar	kW	3,25	

NAAM GAS NOM GAZ		Ø Hoofd spuitmonden Ø Buses principales	Ø By Pass	Reg. primaire lucht Rég. air primaire	Ø Spuitmonden met waakvlam Ø buses pilotes
GAS G20 20mbar	METHAAN MÉTHANENO	240	Reguleerbaar réglable	1 mm	27,2
GAS G30/G31 28-30/37mbar	LPG / GPL	250	Reguleerbaar réglable	1 mm	27,2
GAS G30/G31 30mbar	LPG / GPL	160	135	8 mm	22

**ГОРЕЛКИ****BG**

		G9P10D - G9P10I - G9P10DA - G9P10IA - G9P15D - G9P15I - G9P15DA - G9P15IA - SG9P10D SG9P10I - SG9P10DA - SG9P10IA - SG9P15D - SG9P15I - SG9P15DA - SG9P15IA - LXG9P15I			
Номинална мощност на отделна горелка	kW	10,45			
Минимална мощност на отделна горелка	kW	3,75			
Номинална мощност на отделна горелка G110 / G120	kW	3,25			
Минимална мощност на отделна горелка G150,1 8 mbar	kW	3,25			
Вид газ	Диаметър на главни дюзи	Диаметър на байпас	Регулатор на първичен въздух	Диаметър на пилотни дюзи	
Газ G20 20mbar	Природен газ	240	Стандартен	1 mm	27,2
Газ G30/G31 30mbar	Пропан бутан	160	135	8 mm	22

**ΚΑΥΣΤΗΡΕΣ / BURNERS****CY**

		G9P10D - G9P10I - G9P10DA - G9P10IA - G9P15D - G9P15I - G9P15DA - G9P15IA - SG9P10D SG9P10I - SG9P10DA - SG9P10IA - SG9P15D - SG9P15I - SG9P15DA - SG9P15IA - LXG9P15I			
Όνομαστική ισχύς για το εκάστοτε καυστήρα Rated output per burner	kW	10,45			
Μειωμένη ισχύς για το εκάστοτε καυστήρα Reduced power per burner	kW	3,75			
Όνομαστική ισχύς για το εκάστοτε καυστήρα G110 / G120 Rated output per burner G110 / G120	kW	3,25			
Μειωμένη ισχύς για το εκάστοτε καυστήρα G150,1 8 mbar Reduced power per burner G150,1 8 mbar	kW	3,25			
Όνομα αερίου Gas name	Ø Κύρια ακροφύσια Ø Main nozzles	Ø Παράκαμψη Ø By Pass	Ρύθμιση πρωτ. Αέρα Primary air reg.	Ø Ακροφύσια πλότεοι Pilot nozzles	
ΑΕΡΙΟ / GAS G20 20mbar	ΜΕΘΑΝΙΟ METHANE	240	ρυθ. Adjustable	1 mm	27,2
ΑΕΡΙΟ / GAS G30/G31 28-30/37mbar	LPG	160	135	8 mm	22
ΑΕΡΙΟ / GAS G30/G31 30mbar	LPG	160	135	8 mm	22

PLAMENICI**HR**

		G9P10D - G9P10I - G9P10DA - G9P10IA - G9P15D - G9P15I - G9P15DA - G9P15IA - SG9P10D SG9P10I - SG9P10DA - SG9P10IA - SG9P15D - SG9P15I - SG9P15DA - SG9P15IA - LXG9P15I			
Nominalna snaga za pojedinačni plamenik	kW	10,45			
Smanjena snaga za pojedinačni plamenik	kW	3,75			
Nominalna snaga za pojedinačni plamenik G110 / G120	kW	3,25			
Smanjena snaga za pojedinačni plamenik G150,1 8 mbar	kW	3,25			
Naziv plina	Ø Glavne mlaznice	Ø By Pass	Podšavanje primarnog zraka	Ø Glavne mlaznic	
PLIN G20 20mbar	PRIRODNI	240	Podesivo	1 mm	27,2
PLIN G30/G31 28-30/37mbar	TZP	160	135	8 mm	22
PLIN G30/G31 30mbar	TZP	160	135	8 mm	22



BLUS

DK

		G9P10D - G9P10I - G9P10DA - G9P10IA - G9P15D - G9P15I - G9P15DA - G9P15IA - SG9P10D SG9P10I - SG9P10DA - SG9P10IA - SG9P15D - SG9P15I - SG9P15DA - SG9P15IA - LXG9P15I	
Nominel ydelse for hvert enkelt blus	kW		10,45
Reduceret ydelse for hver enkelt blus	kW		3,75
Nominel ydelse for hvert enkelt blus G110 / G120	kW		3,25
Reduceret ydelse for hver enkelt blus G150,1 8 mbar	kW		3,25

Navn gas		Ø Hoveddyser	Ø By Pass	Indstilling af primarluft	Ø Hoveddyser
GAS G20 20mbar	METAN	240	Regulerbar	1 mm	27,2
GAS G30/G31 30mbar	LPG	160	135	8 mm	22
GAS G1 10 8mbar	METAN	430R	Regulerbar	7,5 mm	50
GAS G150,1 8mbar	METAN	430R	Regulerbar	7,5 mm	50

PÖLETID

EE

		G9P10D - G9P10I - G9P10DA - G9P10IA - G9P15D - G9P15I - G9P15DA - G9P15IA - SG9P10D SG9P10I - SG9P10DA - SG9P10IA - SG9P15D - SG9P15I - SG9P15DA - SG9P15IA - LXG9P15I	
Iga põleti nimivõimsus	kW		10,45
Iga põleti vähendatud võimsus	kW		3,75
Iga põleti nimivõimsus G110 / G120	kW		3,25
Iga põleti vähendatud võimsus G150,1 8 mbar	kW		3,25

Põletusgaasi nimetus		Peapihusti Ø	Möödavoolu Ø	Primaarõhu siiber	Süütepihustite Ø
GAS G20 20mbar	MAAGAAS	240	Reguleeritav	1 mm	27,2
GAS G30/G31 30mbar	Veeldatu	160	135	8 mm	22

POLTTIMET

FI

		G9P10D - G9P10I - G9P10DA - G9P10IA - G9P15D - G9P15I - G9P15DA - G9P15IA - SG9P10D SG9P10I - SG9P10DA - SG9P10IA - SG9P15D - SG9P15I - SG9P15DA - SG9P15IA - LXG9P15I	
Yksittäisen polttimen nimellisteho	kW		10,45
Yksittäisen polttimen vajaan teho	kW		3,75
Yksittäisen polttimen nimellisteho G110 / G120	kW		3,25
Yksittäisen polttimen vajaan teho G150,1 8 mbar	kW		3,25

Kaasutyyppi		Ø Pääsuuttimet	Ø Ohitus	Prim. ilman säätö	Ø Ohjaussuuttimet
KAASU G20 20mbar	METAANI	240	Säädettävä	1 mm	27,2
KAASU G30/G31 30mbar	NESTEKAA	160	135	8 mm	22

**BRÛLEURS****FR**

		G9P10D - G9P10I - G9P10DA - G9P10IA - G9P15D - G9P15I - G9P15DA - G9P15IA - SG9P10D SG9P10I - SG9P10DA - SG9P10IA - SG9P15D - SG9P15I - SG9P15DA - SG9P15IA - LXG9P15I
Puissance nominale pour chaque brûleur individuel	kW	10,45
Puissance réduite pour chaque brûleur individuel	kW	3,75
Puissance nominale pour chaque brûleur individuel G110 / G120	kW	3,25
Puissance réduite pour chaque brûleur individuel G150,1 8 mbar	kW	3,25

Nom gaz		Ø Buses principales	Ø By Pass	Rég. air primaire	Ø Buses pilotes
GAZ G20 20mbar	MÉTHANE	240	Réglable	1 mm	27,2
GAZ G25 25mbar	MÉTHANE	250	Réglable	1 mm	27,2
GAZ G30/G31 28-30/37mbar	GPL	160	135	8 mm	22

**BRENNER****DE**

		G9P10D - G9P10I - G9P10DA - G9P10IA - G9P15D - G9P15I - G9P15DA - G9P15IA - SG9P10D SG9P10I - SG9P10DA - SG9P10IA - SG9P15D - SG9P15I - SG9P15DA - SG9P15IA - LXG9P15I
Nennleistung pro Einzelbrenner	kW	10,45
Reduzierte Leistung pro Einzelbrenner	kW	3,75
Nennleistung pro Einzelbrenner G110 / G120	kW	3,25
Reduzierte Leistung pro Einzelbrenner G150,1 8 mbar	kW	3,25

Gasname		Ø Hauptdüsen	Ø By Pass	Primärlufteinstellung	Ø Zünddüsen
GAS G20 20mbar	METHAN	265	Einstellbar	1 mm	27,2
GAS G30/G31 30mbar	Flüssiggas	140	115	8 mm	22

ΚΑΥΣΤΗΡΕΣ**GR**

		G9P10D - G9P10I - G9P10DA - G9P10IA - G9P15D - G9P15I - G9P15DA - G9P15IA - SG9P10D SG9P10I - SG9P10DA - SG9P10IA - SG9P15D - SG9P15I - SG9P15DA - SG9P15IA - LXG9P15I
Όνομαστική ισχύς για το εκάστοτε καυστήρα	kW	10,45
Μειωμένη ισχύς για το εκάστοτε καυστήρα	kW	3,75
Όνομαστική ισχύς για το εκάστοτε καυστήρα G110 / G120	kW	3,25
Μειωμένη ισχύς για το εκάστοτε καυστήρα G150,1 8 mbar	kW	3,25

Όνομα αερίου		Ø Κύρια ακροφύσια	Ø Παράκαμψη	Ρύθμιση πρωτ. αέρα	Ø Ακροφύσια πιλότοι
ΑΕΡΙΟ G20 20mbar	ΜΕΘΑΝΙΟ	240	ρυθ.	1 mm	27,2
ΑΕΡΙΟ G30/G31 28-30/37mbar	LPG	160	135	8 mm	22
ΑΕΡΙΟ G30/G31 30mbar	LPG	160	135	8 mm	22



BURNERS

IE

		G9P10D - G9P10I - G9P10DA - G9P10IA - G9P15D - G9P15I - G9P15DA - G9P15IA - SG9P10D SG9P10I - SG9P10DA - SG9P10IA - SG9P15D - SG9P15I - SG9P15DA - SG9P15IA - LXG9P15I			
Rated output per burner	kW	10.45			
Reduced power per burner	kW	3.75			
Rated output per burner G110 / G120	kW	3.25			
Reduced power per burner G150,1 8 mbar	kW	3.25			
Gas name		Ø Main nozzles	Ø By-pass	Primary air reg.	Ø Pilot nozzles
GAS G20 20mbar	METHANE	240	Adjustable	1 mm	27.2
GAS G30/G31 28-30/37mbar	LPG	160	135	8 mm	22

GASLOGAR

IS

		G9P10D - G9P10I - G9P10DA - G9P10IA - G9P15D - G9P15I - G9P15DA - G9P15IA - SG9P10D SG9P10I - SG9P10DA - SG9P10IA - SG9P15D - SG9P15I - SG9P15DA - SG9P15IA - LXG9P15I			
Metið af í hverjum gasloga	kW	10,45			
Lækkað af í hverjum gasloga	kW	3,75			
Metið af í hverjum gasloga G110 / G120	kW	3,25			
Lækkað af í hverjum gasloga G150,1 8 mbar	kW	3,25			
Gas		Ø Aðaltúður	Ø Hliðarbraut	Aðlögun aðallofts	Ø Hjálparlogar
GAS G30/G31 30mbar	LPG	160	135	8 mm	22

BRUCIATORI

IT

		G9P10D - G9P10I - G9P10DA - G9P10IA - G9P15D - G9P15I - G9P15DA - G9P15IA - SG9P10D SG9P10I - SG9P10DA - SG9P10IA - SG9P15D - SG9P15I - SG9P15DA - SG9P15IA - LXG9P15I			
Potenza nominale per singolo bruciatore	kW	10,45			
Potenza ridotta per singolo bruciatore	kW	3,75			
Potenza nominale per singolo bruciatore G110 / G120	kW	3,25			
Potenza ridotta per singolo bruciatore G150,1 8 mbar	kW	3,25			
Nome gas		Ø Ugelli principali	Ø By Pass	Reg. aria primaria	Ø Ugelli pilota
GAS G20 20mbar	METANO	240	Regolabile	1 mm	27,2
GAS G30/G31 28-30/37mbar	GPL	160	135	8 mm	22
GAS G1 10 8mbar	METANO	430R	Regolabile	7,5 mm	50

**DEGLIS****LV**

		G9P10D - G9P10I - G9P10DA - G9P10IA - G9P15D - G9P15I - G9P15DA - G9P15IA - SG9P10D SG9P10I - SG9P10DA - SG9P10IA - SG9P15D - SG9P15I - SG9P15DA - SG9P15IA - LXG9P15I		
Katra degļa nominālā jauda	kW	10,45		
Katra degļa samazinātā jauda	kW	3,75		
Katra degļa nominālā jauda G110 / G120	kW	3,25		
Katra degļa samazinātā jauda G150,1 8 mbar	kW	3,25		
Gāzes nosaukums	Galveno sprauslu Ø	Apvada Ø	Primārā gaisa regulēšana	Aizdedzes sprauslu Ø
GĀZE G20 20mbar DABASGĀZE	240	Regulējams	1 mm	27,2
GĀZE G30/G31 30mbar Šķīdinātā naftas gāze	160	135	8 mm	22

DEGIKLIAI**LT**

		G9P10D - G9P10I - G9P10DA - G9P10IA - G9P15D - G9P15I - G9P15DA - G9P15IA - SG9P10D SG9P10I - SG9P10DA - SG9P10IA - SG9P15D - SG9P15I - SG9P15DA - SG9P15IA - LXG9P15I			
Nominalinis vieno degiklio galingumas	kW	10,45			
Sumažintas vieno degiklio galingumas	kW	3,75			
Nominalinis vieno degiklio galingumas G110 / G120	kW	3,25			
Sumažintas vieno degiklio galingumas G150,1 8 mbar	kW	3,25			
Dujų pavadinimas	Pagrindinių tūčių skersmuo	Vožtuvo skersmuo	Pirminio oro reguliavimo sklendė	Kreipiamųjų tūčių skersmuo	
Dujos G20 20mbar METANAS	240	Reguliuojamas	1 mm	27,2	
Dujos G30/G31 28-30/37mbar Suskystin	160	135	8 mm	22	
Dujos G30/G31 30mbar Suskystin	160	135	8 mm	22	

BRÛLEURS / BRENNER**LU**

		G9P10D - G9P10I - G9P10DA - G9P10IA - G9P15D - G9P15I - G9P15DA - G9P15IA - SG9P10D SG9P10I - SG9P10DA - SG9P10IA - SG9P15D - SG9P15I - SG9P15DA - SG9P15IA - LXG9P15I		
Puissance nominale pour chaque brûleur individuel Nennleistung pro Einzelbrenner	kW	10,45		
Puissance réduite pour chaque brûleur individuel Reduzierte Leistung pro Einzelbrenner	kW	3,75		
Puissance nominale pour chaque brûleur individuel G110 / G120 Nennleistung pro Einzelbrenner G110 / G120	kW	3,25		
Puissance réduite pour chaque brûleur individuel G150,1 8 mbar Reduzierte Leistung pro Einzelbrenner G150,1 8 mbar	kW	3,25		
Nom gaz Gasname	Ø Buses principales Ø Hauptdüsen	Ø By Pass	Rég. air primaire PrimärluftEinstellung	Ø Buses pilotes Ø Zünddüsen
GAZ/GAS G20 20mbar MÉTHANE METHAN	240	Rég. Einstellbar	1 mm	27,2



BURNERS

MT

		G9P10D - G9P10I - G9P10DA - G9P10IA - G9P15D - G9P15I - G9P15DA - G9P15IA - SG9P10D SG9P10I - SG9P10DA - SG9P10IA - SG9P15D - SG9P15I - SG9P15DA - SG9P15IA - LXG9P15I			
Rated output per burner	kW	10.45			
Reduced power per burner	kW	3.75			
Rated output per burner G110 / G120	kW	3.25			
Reduced power per burner G150,1 8 mbar	kW	3.25			
Gas name		Ø Main nozzles	Ø By Pass	Primary air reg.	Ø Pilot nozzles
GAS G30/G31 30mbar	LPG	160	135	8 mm	22

BRENNERE

NO

		G9P10D - G9P10I - G9P10DA - G9P10IA - G9P15D - G9P15I - G9P15DA - G9P15IA - SG9P10D SG9P10I - SG9P10DA - SG9P10IA - SG9P15D - SG9P15I - SG9P15DA - SG9P15IA - LXG9P15I			
Nominell effekt for hver enkelt brenner	kW	10,45			
Redusert effekt for hver enkelt brenner	kW	3,75			
Nominell effekt for hver enkelt brenner G110 / G120	kW	3,25			
Redusert effekt for hver enkelt brenner G150,1 8 mbar	kW	3,25			
Navn gass		Ø Hoveddyser	Ø By Pass	Regulering primærluft	Ø Pilotdyser
GASS G20 20mbar	METANGASS	240	Regulerbar	1 mm	27,2
GASS G30/G31 30mbar	LPG	160	135	8 mm	22

BRANDERS

NL

		G9P10D - G9P10I - G9P10DA - G9P10IA - G9P15D - G9P15I - G9P15DA - G9P15IA - SG9P10D SG9P10I - SG9P10DA - SG9P10IA - SG9P15D - SG9P15I - SG9P15DA - SG9P15IA - LXG9P15I			
Nominaal vermogen voor enkele brander	kW	10,45			
Gereduceerd vermogen voor enkele brander	kW	3,75			
Nominaal vermogen voor enkele brander G110 / G120	kW	3,25			
Gereduceerd vermogen voor enkele brander G150,1 8 mbar	kW	3,25			
Naam gas		Ø Hoofd spuitmonden	Ø By Pass	Reg. primaire lucht	Ø Spuitmonden met waakvlam
GAS G25 25mbar	METHAAN	250	Reguleerbaar	1 mm	27,2
GAS G30/G31 30mbar	LPG	160	135	8 mm	22

**PALNIKI****PL**

		G9P10D - G9P10I - G9P10DA - G9P10IA - G9P15D - G9P15I - G9P15DA - G9P15IA - SG9P10D SG9P10I - SG9P10DA - SG9P10IA - SG9P15D - SG9P15I - SG9P15DA - SG9P15IA - LXG9P15I	
Moc nominalna dla pojedynczego palnika	kW	10,45	
Moc zredukowana dla pojedynczego palnika	kW	3,75	
Moc nominalna dla pojedynczego palnika G110 / G120	kW	3,25	
Moc zredukowana dla pojedynczego palnika G150,1 8 mbar	kW	3,25	

Nazwa gazu		Ø Dysz głównych	Ø By Pass	Eg. wstępnego powietrza	Ø Dysz pilota
GAZ G20 20mbar	METAN	240	Regulowana	1 mm	27,2
GAZ G27 20mbar	LPG	250R	Regulowana	9 mm	27,2
GAZ G30/G31 37mbar	LPG	150	125	8 mm	22
GAZ G2.350 13mbar	METAN	295R	Regulowana	9 mm	38R

**QUEIMADORES****PT**

		G9P10D - G9P10I - G9P10DA - G9P10IA - G9P15D - G9P15I - G9P15DA - G9P15IA - SG9P10D SG9P10I - SG9P10DA - SG9P10IA - SG9P15D - SG9P15I - SG9P15DA - SG9P15IA - LXG9P15I	
Potência nominal para cada queimador	kW	10,45	
Potência reduzida para cada queimador	kW	3,75	
Potência nominal para cada queimador G110 / G120	kW	3,25	
Potência reduzida para cada queimador G150,1 8 mbar	kW	3,25	

Nome do gás		Ø Bicos principais	Ø By Pass	Reg. ar primário	Ø Bicos Piloto
GÁS G20 20mbar	METANO	240	Regulável	1 mm	27,2
GÁS G30/G31 28-30/37mbar	GPL	160	135	8 mm	22

BURNERS**UK**

		G9P10D - G9P10I - G9P10DA - G9P10IA - G9P15D - G9P15I - G9P15DA - G9P15IA - SG9P10D SG9P10I - SG9P10DA - SG9P10IA - SG9P15D - SG9P15I - SG9P15DA - SG9P15IA - LXG9P15I	
Rated output per burner	kW	10.45	
Reduced power per burner	kW	3.75	
Rated output per burner G110 / G120	kW	3.25	
Reduced power per burner G150,1 8 mbar	kW	3.25	

Gas name		Ø Main nozzles	Ø By Pass	Primary air reg.	Ø Pilot nozzles
GAS G20 20mbar	METHANE	240	Adjustable	1 mm	27.2
GAS G30/G31 28-30/37mbar	LPG	160	135	8 mm	22



HOŘÁKY

CZ

		G9P10D - G9P10I - G9P10DA - G9P10IA - G9P15D - G9P15I - G9P15DA - G9P15IA - SG9P10D SG9P10I - SG9P10DA - SG9P10IA - SG9P15D - SG9P15I - SG9P15DA - SG9P15IA - LXG9P15I	
Jmenovitý výkon pro jeden hořák	kW	10,45	
Omezený výkon pro jednotlivý hořák	kW	3,75	
Jmenovitý výkon pro jeden hořák G110 / G120	kW	3,25	
Omezený výkon pro jednotlivý hořák G150,1 8 mbar	kW	3,25	

Typ plynu		Ø Hlavní trysky	Ø By Pass	Reg. primárního vzduchu	Ø Trysky zapalovacího hořáku
PLYN G20 20mbar	METAN	240	Nastavitelné	1 mm	27,2
PLYN G30/G31 28-30/37mbar	LPG	160	135	8 mm	22

ПЛАМЕНИЦИ

MK

		G9P10D - G9P10I - G9P10DA - G9P10IA - G9P15D - G9P15I - G9P15DA - G9P15IA - SG9P10D SG9P10I - SG9P10DA - SG9P10IA - SG9P15D - SG9P15I - SG9P15DA - SG9P15IA - LXG9P15I	
Номинална моќ за секој пламеник	kW	10,45	
Намалена моќ за секој пламеник	kW	3,75	
Номинална моќ за секој пламеник G110 / G120	kW	3,25	
Намалена моќ за секој пламеник G150,1 8 mbar	kW	3,25	

Вид гас		Дијаметар на главните убризгувачи	Дијаметар	Регулирање на основниот воздух	Дијаметар на управувачките убризгувачи
RAC G20 20mbar	METAN	240	Регул.	1 mm	27,2
RAC G30/G31 28-30/37mbar	LPG	160	135	8 mm	22
RAC G30/G31 30mbar	LPG	160	135	8 mm	22

ARZĂTOARE

RO

		G9P10D - G9P10I - G9P10DA - G9P10IA - G9P15D - G9P15I - G9P15DA - G9P15IA - SG9P10D SG9P10I - SG9P10DA - SG9P10IA - SG9P15D - SG9P15I - SG9P15DA - SG9P15IA - LXG9P15I	
Puterea nominală pentru un unic arzător	kW	10,45	
Putere redusă pentru un singur arzător	kW	3,75	
Puterea nominală pentru un unic arzător G110 / G120	kW	3,25	
Putere redusă pentru un singur arzător G150,1 8 mbar	kW	3,25	

Nume gaz		Ø Duză principală	Ø By Pass	Reg. Aer primar	Ø Duză Pilot
GAZ G20 20mbar	METAN	240	Reglabil	1 mm	27,2
GGAZ G30/G31 30mbar	GPL	160	135	8 mm	22

**BURNERS / ГОРЕЛКИ****RU**

		G9P10D - G9P10I - G9P10DA - G9P10IA - G9P15D - G9P15I - G9P15DA - G9P15IA - SG9P10D SG9P10I - SG9P10DA - SG9P10IA - SG9P15D - SG9P15I - SG9P15DA - SG9P15IA - LXG9P15I	
Rated output per burner Номинальная мощность отдельной горелки	kW	10,45	
Reduced power per burner Сокращенная мощность отдельной горелки	kW	3,75	
Rated output per burner G110 / G120 Номинальная мощность отдельной горелки	kW	3,25	
Reduced power per burner G150,1 8 mbar Сокращенная мощность отдельной горелки	kW	3,25	

Gas name Наименование газа		Ø Main nozzles Ø Основные сопла	Ø By Pass Ø Обводные трубы	Primary air reg. Подача первичного воздуха	Ø Pilot nozzles Ø Сопла запальной горелки
GAS G20 20mbar GAS G20 20mbar	METHANE МЕТАН	240	Adjustable Регулируемый	1 mm	27,2
GAS G30/G31 28-30/37mbar GAS G30/G31 28-30/37mbar	LPG СПГ	160	135	8 mm	22
GAS G1 10 8mbar GAS G1 10 8mbar	METHANE МЕТАН	430R	Adjustable Регулируемый	7,5 mm	50

HORÁKY**SK**

		G9P10D - G9P10I - G9P10DA - G9P10IA - G9P15D - G9P15I - G9P15DA - G9P15IA - SG9P10D SG9P10I - SG9P10DA - SG9P10IA - SG9P15D - SG9P15I - SG9P15DA - SG9P15IA - LXG9P15I	
Nominálny výkon pre jeden horák	kW	10,45	
Znížený výkon pre jeden horák	kW	3,75	
Nominálny výkon pre jeden horák G110 / G120	kW	3,25	
Znížený výkon pre jeden horák G150,1 8 mbar	kW	3,25	

Typ plynu		Ø Hlavné trysky	Ø By Pass	Reg. primárneho vzduchu	Ø Trysky zapalovacíeho horaku
PLYN G20 20mbar	METÁN	240	Nastaviteľne	1 mm	27,2
PLYN G30/G31 28-30/37mbar	LPG	160	135	8 mm	22
PLYN G30/G31 30mbar	LPG	160	135	8 mm	22
PLYN G30/G31 50mbar	LPG	140	115	8 mm	22

GORILNIKI**SI**

		G9P10D - G9P10I - G9P10DA - G9P10IA - G9P15D - G9P15I - G9P15DA - G9P15IA - SG9P10D SG9P10I - SG9P10DA - SG9P10IA - SG9P15D - SG9P15I - SG9P15DA - SG9P15IA - LXG9P15I	
Nazivna moč gorilnika	kW	10,45	
Znižana moč gorilnika	kW	3,75	
Nazivna moč gorilnika G110 / G120	kW	3,25	
Znižana moč gorilnika G150,1 8 mbar	kW	3,25	

Vrsta plina		Ø Osrednje plinske šobe	Ø By Pass	Uravnavanje primarnega	Ø Pilotne plinske šobe
PLIN G20 20mbar	ZEMELJSKI PLIN	240	Možno	1 mm	27,2
PLIN G30/G31 28-30/37mbar	UNP	160	135	8 mm	22
PLIN G30/G31 30mbar	UNP	160	135	8 mm	22



QUEMADORES

ES

		G9P10D - G9P10I - G9P10DA - G9P10IA - G9P15D - G9P15I - G9P15DA - G9P15IA - SG9P10D SG9P10I - SG9P10DA - SG9P10IA - SG9P15D - SG9P15I - SG9P15DA - SG9P15IA - LXG9P15I
Potencia nominal para quemador individual	kW	10,45
Potencia reducida para quemador individual	kW	3,75
Potencia nominal para quemador individual G110 / G120	kW	3,25
Potencia reducida para quemador individual G150,1 8 mbar	kW	3,25

Nombre gas	Ø Inyectores principales	Ø By Pass	Reg. aire primario	Ø Inyectores Piloto
GAS G20 20mbar METANO	240	Ajustable	1 mm	27,2
GAS G30/G31 28-30/37mbar GPL	160	135	8 mm	22

BRUCIATORI / BRENNER / BRÛLERS

CH

		G9P10D - G9P10I - G9P10DA - G9P10IA - G9P15D - G9P15I - G9P15DA - G9P15IA - SG9P10D SG9P10I - SG9P10DA - SG9P10IA - SG9P15D - SG9P15I - SG9P15DA - SG9P15IA - LXG9P15I
Potencia nominale per singolo bruciatore Nennleistung pro Einzelbrenner Puissance nominale pour chaque brûleur individuel	kW	10,45
Potenza ridotta per singolo bruciatore Reduzierte Leistung pro Einzelbrenner Puissance réduite pour chaque brûleur individuel	kW	3,75
Potencia nominale per singolo bruciatore G110 / G120 Nennleistung pro Einzelbrenner G110 / G120 Puissance nominale pour chaque brûleur individuel G110 / G120	kW	3,25
Potenza ridotta per singolo bruciatore G150,1 8 mbar Reduzierte Leistung pro Einzelbrenner G150,1 8 mbar Puissance réduite pour chaque brûleur individuel G150,1 8 mbar	kW	3,25

Nome gas Gasname Nom gaz	Ø Ugelli principali Ø Hauptdüsen Ø Buses principales	Ø By Pass	Reg. aria primaria Primärlufteinstellung Rég. air primaire	Ø Ugelli Pilota Ø Zünddüsen Ø Buses pilotes
GAS G20 20mbar METANO METHAN MÉTHANE	240	Reg. Einstellbar Régl.	1 mm	27,2
GAS G30/G31 28-30/37mbar GPL FLUSSIGGAS GPL	160	135	8 mm	22
GAS G30/G31 50mbar GPL FLUSSIGGAS GPL	140	115	8 mm	22

ÉGŐK

HU

		G9P10D - G9P10I - G9P10DA - G9P10IA - G9P15D - G9P15I - G9P15DA - G9P15IA - SG9P10D SG9P10I - SG9P10DA - SG9P10IA - SG9P15D - SG9P15I - SG9P15DA - SG9P15IA - LXG9P15I
Névleges teljesítmény egyszeres égőnél	kW	10,45
Csökkentett teljesítmény egyszeres égőnél	kW	3,75
Névleges teljesítmény egyszeres égőnél G110 / G120	kW	3,25
Csökkentett teljesítmény egyszeres égőnél G150,1 8 mbar	kW	3,25

Gáz típusa	Ø Főfűvőkák	Ø By Pass	Belépő levegő menny.	Ø Gyújtóláng-fűvőkák
GÁZ G20 25mbar METÁN	225	Szab.	1 mm	27,2
GÁZ G25.1 25mbar METÁN	250	Szab.	1 mm	38R
GÁZ G30/G31 30mbar LPG	160	135	8 mm	22

**BRÄNNARE****SE**

		G9P10D - G9P10I - G9P10DA - G9P10IA - G9P15D - G9P15I - G9P15DA - G9P15IA - SG9P10D SG9P10I - SG9P10DA - SG9P10IA - SG9P15D - SG9P15I - SG9P15DA - SG9P15IA - LXG9P15I	
Nominell effekt for enkel brännare	kW		10,45
Reducerad effekt for enkel brännare	kW		3,75
Nominell effekt for enkel brännare G110 / G120	kW		3,25
Reducerad effekt for enkel brännare G150,1 8 mbar	kW		3,25

Namn på gas		Ø Huvudmunstycken	Ø By Pass	Reglering av primärluft	Ø Pilotmunstycken
GAS G20 20mbar	METAN	240	Reglerbar	1 mm	27,2
GAS G30/G31 30mbar	LPG	160	135	8 mm	22
GAS G110 8mbar	METAN	430R	Reglerbar	7,5 mm	50
GAS G120 8mbar	METAN	400R	Reglerbar	7,5 mm	50

BRÜLÖRLER**TR**

		G9P10D - G9P10I - G9P10DA - G9P10IA - G9P15D - G9P15I - G9P15DA - G9P15IA - SG9P10D SG9P10I - SG9P10DA - SG9P10IA - SG9P15D - SG9P15I - SG9P15DA - SG9P15IA - LXG9P15I	
Herbir brülör için nominal güç	kW		10,45
Herbir brülör için azaltılmış güç	kW		3,75
Herbir brülör için nominal güç G110 / G120	kW		3,25
Herbir brülör için azaltılmış güç G150,1 8 mbar	kW		3,25

Gaz adı		Ana jetlerin çapı	By Pass çapı	Ana hava ayarı	Pilot jetlerin çapı
GAZI G20 20mbar	METAN	240	Ayarlanabilir	1 mm	27,2
GAZI G30/G31 28-30/37mbar	LPG	160	135	8 mm	22
GAZI G30/G31 30mbar	LPG	160	135	8 mm	22

AR

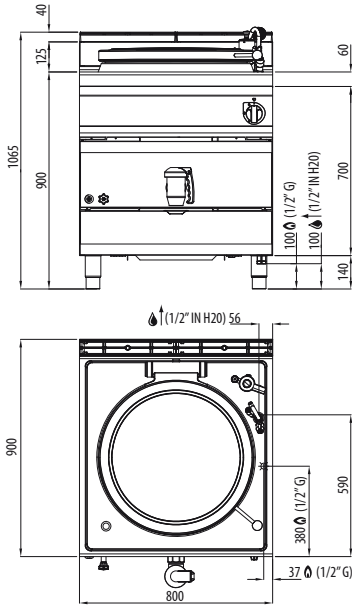
البلدان العربية حواري

G9P10D - G9P10I - G9P10DA - G9P10IA - G9P15D - G9P15I - G9P15DA - G9P15IA - SG9P10D SG9P10I - SG9P10DA - SG9P10IA - SG9P15D - SG9P15I - SG9P15DA - SG9P15IA - LXG9P15I			
10,45		القدرة الاسمية لكل حارق kW	
3,75		القدرة المحفظة لكل حارق kW	
3,25		القدرة الاسمية لكل حارق G110 / G120 kW	
3,25		القدرة المحفظة لكل حارق G150,1 8 mbar kW	

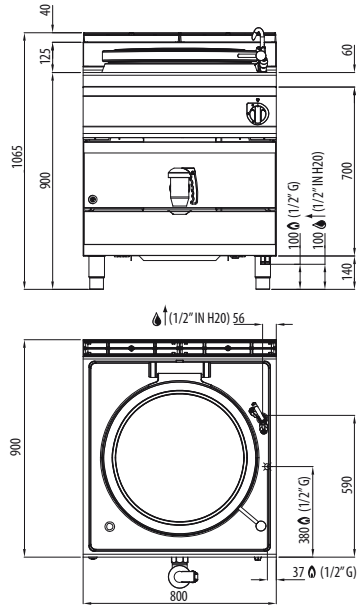
اسم الغاز		قطر الصمامات الرئيسية	قطر المجرى الجانبى الرئيسي	تعديل الهواء	قطر الصمامات
GAS G20 20mbar	ميثان	240	للتعديل	1 ملم	27,2
GAS G30/G31 28-30/37mbar	غاز	160	135	8 ملم	22
GAS G1 10 8mbar	ميثان	430R	للتعديل	7,5 ملم	50



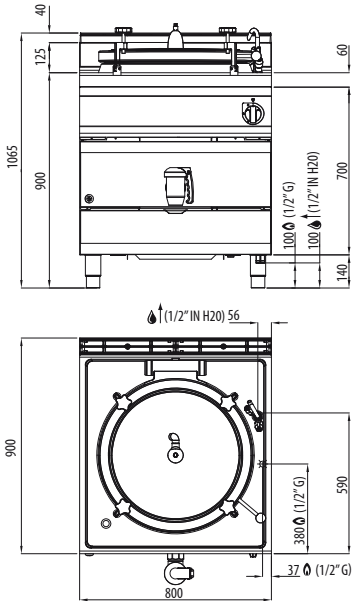
G9P10I · G9P15I



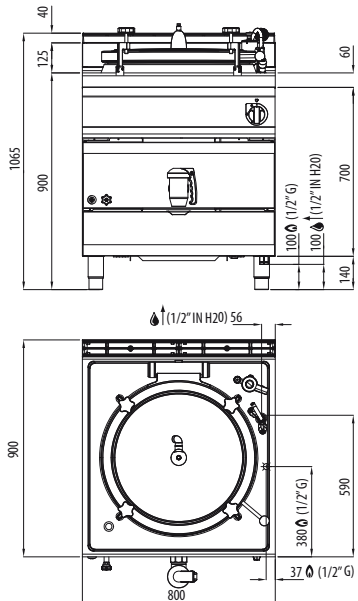
G9P10D · G9P15D



G9P10DA · G9P15DA

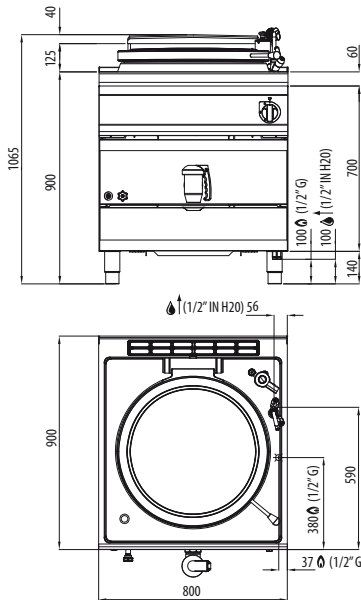


G9P10IA · G9P15IA

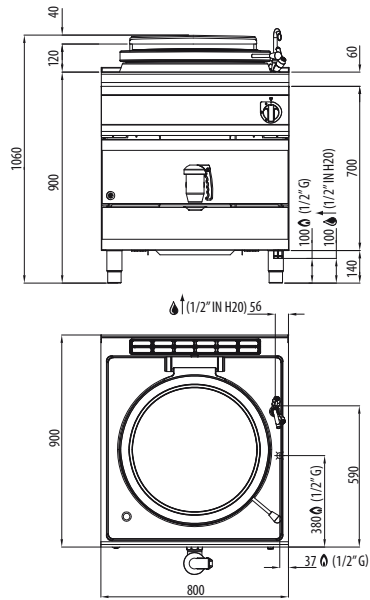




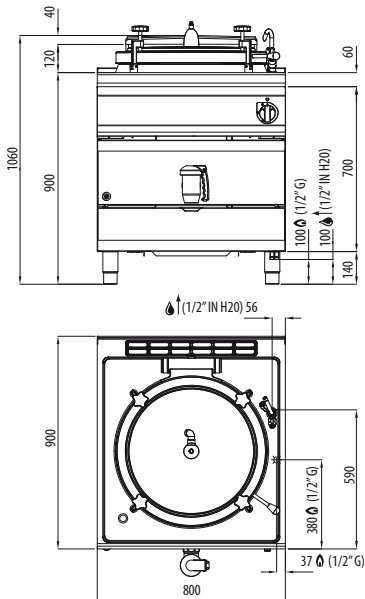
SG9P10I · SG9P15I



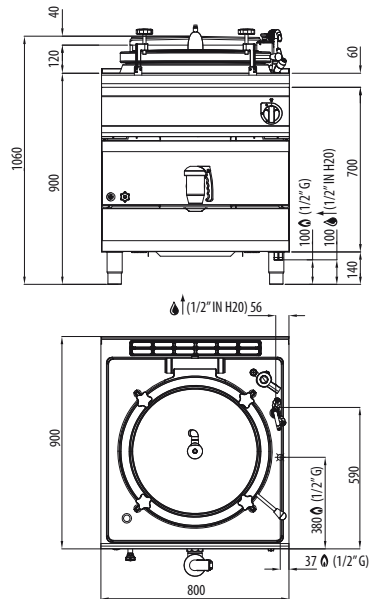
SG9P10D · SG9P15D



SG9P10DA · SG9P15DA

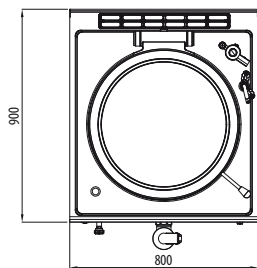
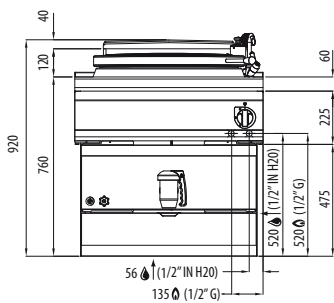


SG9P10IA · SG9P15IA





LXG9P151





**Legenda schemi elettrici • Wiring diagrams legend • Légende des schémas électriques • Zeichenerklärung Schaltpläne
 Leyenda diagramas eléctricos • Legenda elektriske schema's • Legenda esquemas eléctricos • Λεξάντα ηλεκτρικών σχεδίων
 Legenda k elektrickým schémátům • Legenda k elektrickým schémam • Jelmagyarázat a kapcsolási rajzokhoz
 Forklaringer til eldiagrammer • Symbolforklaring elektriske oversiktsskjema • Teckenförklaring till kopplingschema
 Opis schematów elektrycznych • Legenda schemelor electrice • Пояснения к электрическим схемам • Elektrik şemalarının anlamları**

• قائمة تفسيرية للمخططات الكهربائية

F	Fusibile	Fuse	Fusible	Sicherung
Ba	Pulsante di accensione	Ignition switch	Bouton d'allumage	Startknopf
TR	Trasformatore AE	AE transformer	Transformateur AE	Transformator AE
CA	Candeletta di accensione	Ignition spark plug	Bougie d'allumage	Zündkerze
SL	Regolatore livello	Level adjuster	Régulateur de niveau	Pegelregler
SLV	Sonda controllo livello intercapedine	Level control probe of the cavity	Sonde de contrôle niveau interstice	Pegelkontrollsonde Zwischenmantel
S1	Elettrovalvola	Solenoid valve	Électrovanne	Elektroventil
mA	Morsetiera di arrivo linea	Input terminal board	Bornier arrivée ligne	Klemmbrett Leitungseingang
B1	Interruttore bipolare + commutatore 0-1-2	Bipolar switch + 0-1-2 commutator	Interrupteur bipolaire + commutateur 0-1-2	Zweipoliger Schalter + Umschalter 0-1-2
B2	Teleruttore V240	V240 contactor	Télérupteur V240	Fernschalter 240 V
T1	Termostato regolazione	Thermostat setting	Thermostat de réglage	Regelthermostat
T2	Termostato di sicurezza	Safety thermostat	Thermostat de sécurité	Sicherheitsthermostat
L1	Lampada funzionamento (arancio) V240	V240 operation light (orange)	Lampe de fonctionnement (orange) V240	Betriebsleuchte (orange) 240 V
L2	Lampada tensione (verde) V240	V240 Voltage light (green)	Lampe de tension (verte) V240	Spannungsleuchte (grün) 240 V
R	Resistenze	Resistors	Résistances	Widerstände

F	Fusibile	Zekering	Fusível	Ασφάλεια
Ba	Botón de encendido	Uitknop	Botão de activação	Κουμπι ενεργοποίησης
TR	Transformador AE	Transformator AE	Transformador AE	Μετασχηματιστής AE
CA	Bujía de encendido	Bougie	Vela ignição	Μπουζί ανάφλεξης
SL	Regulador de nivel	Niveauregelaar	Regulador de nível	Ρυθμιστής στάθμης
SLV	Sonda de control nivel intersticio	Sonde niveauregelaar	Sonda de controlo do nivel intercapedine	Ανιχνευτής ελέγχου στάθμης στο μεσοδιάστημα
S1	Elettrovalvula	Magneetventiel	Válvula eléctrica	Ηλεκτροβελβίδα
mA	Tablero de bornes de llegada línea	Binnenkomende lijn terminal	Terminal de entrada da linha	Κλειμοσειρά αρχής γραμμής
B1	Interruptor bipolar + conmutador 0-1-2	Tweepolige schakelaar + schakelaar 0-1-2	Interruptor bipolar + conmutador 0-1-2	Διπολικός διακόπτης + μεταγωγέας 0-1-2
B2	Telerruptor 240 V	Magneetschakelaar V240	Contacto V240	Αυτόματος διακόπτης V240
T1	Termostato de regulación	Regelthermostaat	Termostato de regulação	Θερμοστάτης ρύθμισης
T2	Termostato de seguridad	Veiligheidsthermostaat	Termostato de segurança	Θερμοστάτης ασφαλείας
L1	Testigo de funcionamiento (naranja) V240	Lampwerking (oranje) V240	Lâmpada de funcionamento (laranja) V240	Λυχνία λειτουργίας (πορτοκαλί) V240
L2	Testigo de tensión (verde) 240 V	Lampspanning (groen) V240	Lâmpada de tensão (verde) V240	Λυχνία τάσης (πράσινη) V240
R	Resistencias	Weerstand	Resistências	Αντιστάσεις

F	Pojistka	Pojistka	Biztosíték	Sikring
Ba	Sprouštěcí tlačítko	Tlačidlo zapnutia	Bekapcsoló gomb	Tændknop
TR	Transformátor AE	Transformátor AE	AE transzformátor	AE-transformator
CA	Zapalovací svíčka	Zapaľovacia sviečka	Gyújtógyertya	Tændrør
SL	Regulátor úrovně	Regulátor úrovně	Szintszabályozó	Niveauiindstilling
SLV	Kontrolní sonda úrovně meziprostoru	Kontrolná sonda úrovně mezipriestoru	A közbülső tér szintérzékelője	Sonde til niveaukontrol i kappe
S1	Elektroventil	Elektroventil	Elektromos szelep	Elektronisk styret ventil
mA	Přívodní svorkovnice	Přívodná svorkovnica	Beérkező vonali kapcsolótábla	Klemmkasse til indgangsledning
B1	Dvupólový spínač + přepínač 0-1-2	Dvojpolový spínač + prepínač 0-1-2	Bipoláris megszakító + 0-1-2 kapcsoló	Topolet afbryder + omskifter 0-1-2
B2	Dálkově ovládaný vypínač V240	Dialkovo ovládaný vypínač V240	Távkapcsoló V240	Kontaktör V240
T1	Regulační termostát	Regulačný termostát	Szabályozó termosztát	Reguleringstermostat
T2	Bezpečnostní termostát	Bezpečnostný termostát	Biztonsági termosztát	Sikkerhedstermostat
L1	Provozní kontrolka (oranžová) V240	Kontrolka prevádzky (oranžová) V240	Működésjelző lámpa (narancssárga) V240	Kontrolllampe for drift (orange) V240
L2	Kontrolka napětí (zelená) V240	Kontrolka napätia (zelená) V240	Feszültségjelző lámpa (zöld) V240	Kontrolllampe for spænding (grøn) V240
R	Odpory	Odpory	Ellenállások	Modstande





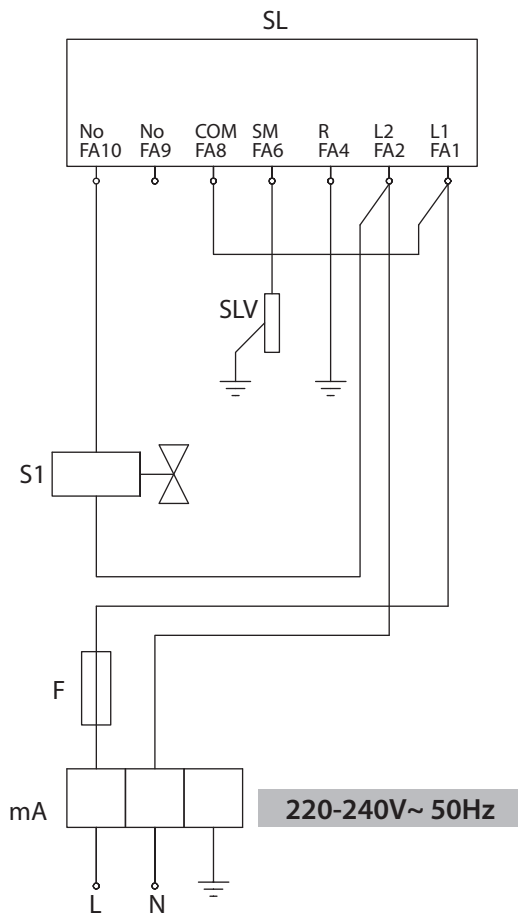
Legenda schemi elettrici • Wiring diagrams legend • Légende des schémas électriques • Zeichenerklärung Schaltpläne
Legenda diagramas eléctricos • Legenda elektriske schema's • Legenda esquemas eléctricos • Λεζάντα ηλεκτρικών σχεδίων
Legenda k elektrickým schémátům • Legenda k elektrickým schémam • Jelmagyarázat a kapcsolási rajzokhoz
Forklaringer til eldiagrammer • Symbolforklaring elektriske oversiktsskjema • Teckenförklaring till kopplingschema
Opis schematów elektrycznych • Legenda schemelor electrice • Пояснения к электрическим схемам • Elektrik şemaları için anlamları
 قائمة تفسيرية للمخططات الكهربائية

F	Sikring	Säkring	Bezpiecznik	Fuzibil
Ba	Påknapp	Strömbrytare	Przycisk zapłonu	Buton de aprindere
TR	Transformator AE	AE-transformator	Transformator AE	Transformator AE
CA	Tennplugg	Tändstift	Śweczka zapłonu	Bujie de aprindere
SL	Nivåregulator	Nivåreglage	Regulator poziomu	Regulator de nivel
SLV	Sonde för kontroll av vannivået i mellrommet mellom kjelene	Sond för nivåkontroll i hålrum	Sonda kontroli poziomu autoklawu	Sondă de control nivel interstijiu
S1	Magnetventil	Elektroventil	Zawór elektromagnetyczny	Electrovalvă
mA	Strömterminal	Uttagsplint i ledningens ände	Zacisk wejścia linii	Regletă de intrare linie
B1	Topolet bryter + omkobler 0-1-2	Bipolär strömbrytare + omkopplare 0-1-2	Wyłącznik bipolarny + komutator 0-1-2	Înterupător bipolar + comutator 0-1-2
B2	Kontaktor V240	Fjärrbrytare V240	Stycznik V240	Telearuptor V240
T1	Reguleringstermostat	Regleringstermostat	Termostat regulacji	Termostat de reglare
T2	Sikkerhetstermostat	Säkerhetstermostat	Termostat awaryjny	Termostat de siguranță
L1	Funksjonslampe (oransje) V240	Funktionslampe (orange) V240	Lampa pracy (pomarańczowa) V240	Bec semnalizator de funcționare (portocaliu) V240
L2	Spenningslampe (grønn) V240	Spänningslampe (grön) V240	Lampa napięcia (zielona) V240	Bec semnalizator de tensiune (verde) V240
R	Motstander	Motstånd	Rezystancje	Rezistențe
F	Плавык прадхранитель	Sigorta	فيوز	
Ba	Кнопка включения	Ateşleme tuşu	زر الإشعال	
TR	Трансформатор АЕ	АЕ Трансформатор	مع AE	
CA	Свеча зажигания	Ateşleme bujisi	شمعة إشعال بالشرر	
SL	Регулятор уровня	Seviye regülatörü	منظّم المستوى	
SLV	Зонд контроля уровня в промежуточной полости	Vakum seviyesi kontrol sensörü	مستيار لمراقبة مستوى التجويف	
S1	Электрoклапан	Solenoid vana	صمام كهربياني	
mA	Клеммник входa линии	Hat geliş terminal kutusu	لوحة أطراف توصيل الدخّل	
B1	Двупoлярный выключатель + коммутатор 0-1-2	Çift kutuplu şalter + komütatör 0-1-2	مفتاح كهربياني ثنائي القطب + عكس تارة 0-1-2	
B2	Дистанционный выключатель V240	Uzaktan kumandali şalter V240	مفتاح تلامس V240	
T1	Регулировочный термостат	Ayar termostatu	منظّم تيرموستاتي	
T2	Предохранительный термостат	Emniyet termostatu	تيرموستات أمان	
L1	Светильная лампа функционирования (оранжевая) V240	Çalışma lambası (turuncu) V240	مصباح التشغيل (برتقالی) V240	
L2	Светильная лампа напряжения (зеленая) V240	Gerilim lambası (yeşil) V240	مصباح الفولتية (أخضر) V240	
R	ТЭНы	Rezistans	المقاومة	





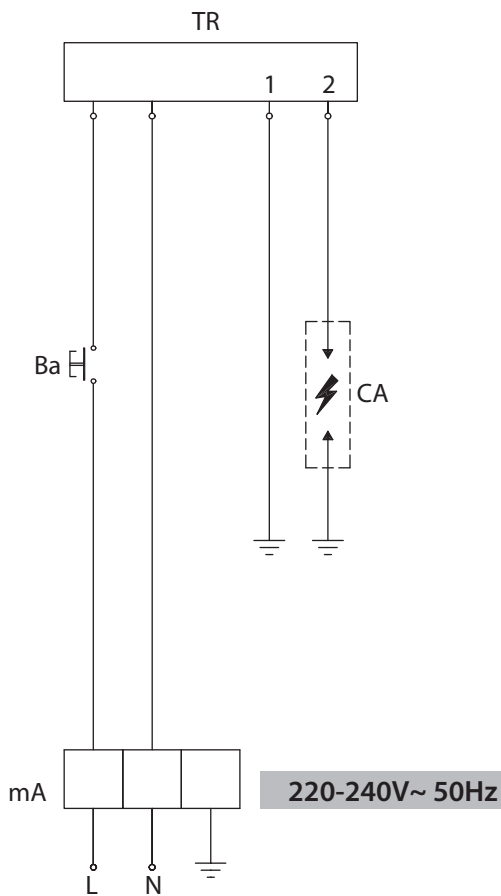
CAI



- Legenda schemi elettricci a pag. 21/22 • Legend for wiring diagrams on page 21/22 • Légende des schémas électriques à la page 21/22 • Zeichenerklärung Schaltpläne auf S. 21/22
- Leyenda diagramas eléctricos en la pág. 21/22 • Legenda elektrické schéma's op pag. 21/22 • Legenda esquemas eléctricos na pág. 21/22 • Λεζάντα ηλεκτρικών σχεδίων σελ. 21/22
- Legendu k elektrickým schémátům naleznete na str. 21/22 • Legendu k elektrickým schémam nájdete na str. 21/22
- A kapcsolási rajzokhoz tartozó jelmagyarázat a 21/22. oldalon található • Forklaringer til eldiagrammer på s. 21/22 • Symbolforklaring elektriske oversiktsskjema, side. 21/22
- Teckenförklaring till kopplingscheman på sid. 21/22 • Opis schematów elektrycznych na str. 21/22 • Legenda scheme electriche la pag. 21/22
- Пояснения к электрическим схемам на стр. 21/22 • Sayfa 21/22 deki elektrik gemalarinin anlamları • قائمة تفسيرية للمخططات الكهربائية صفحة 21/22



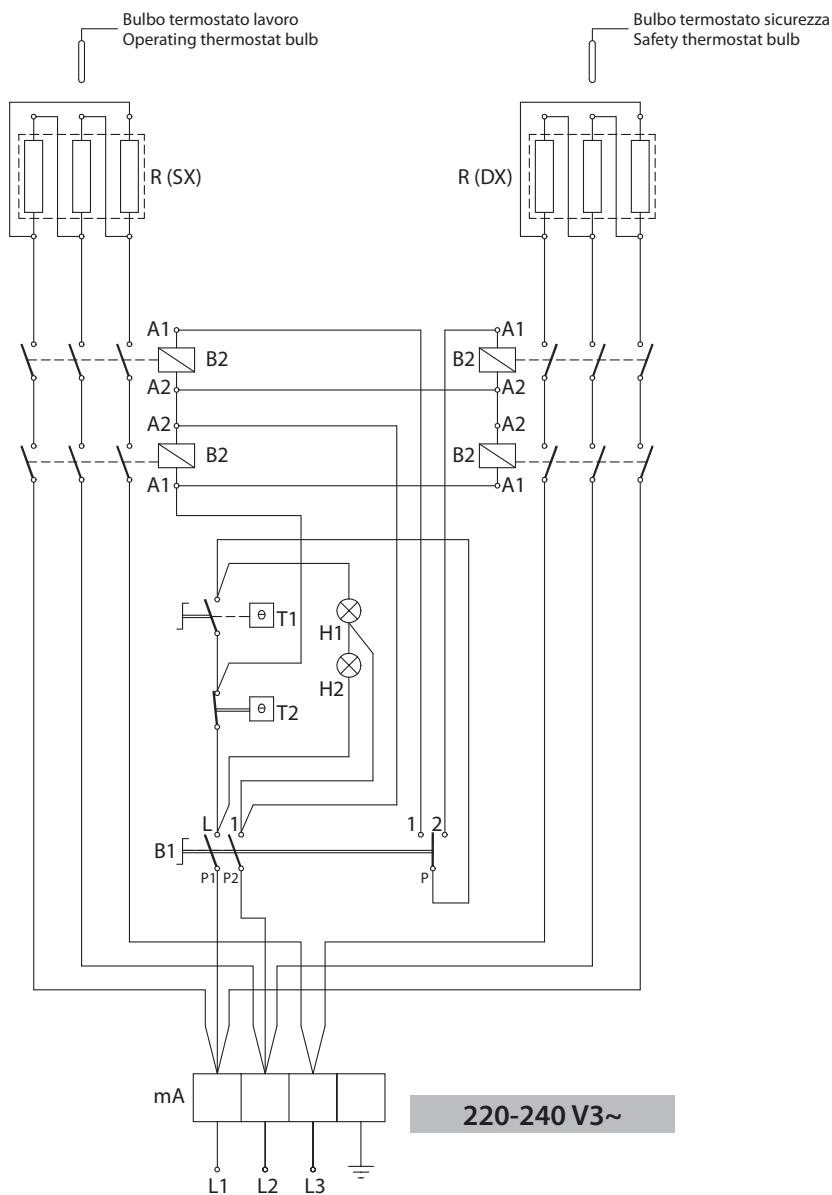
AE



- Legenda schemi elettricci a pag. 21/22 • Legend for wiring diagrams on page 21/22 • Légende des schémas électriques à la page 21/22 • Zeichenerklärung Schaltplane auf S. 21/22
- Leyenda diagramas eléctricos en la pág. 21/22 • Legenda elektriske schema's op pag. 21/22 • Legenda esquemas eléctricos na pág. 21/22 • Λεξιόντα ηλεκτρικών σχεδίων σελ. 21/22
- Legendu k elektrickým schémátům naleznete na str. 21/22 • Legendu k elektrickým schémam nájdete na str. 21/22
- A kapcsolási rajzokhoz tartozó jelmagyarázat a 21/22. oldalon található • Forklaringer til eldiagrammer på s. 21/22 • Symbolforklaring elektriske oversiktsskjema, side. 21/22
- Teckenförklaring till kopplingscheman på sid. 21/22 • Opis schematów elektrycznych na str. 21/22 • Legenda scheme electriche la pag. 21/22
- Пояснения к электрическим схемам на стр. 21/22 • Sayfa 21/22 deki elektrik şemalarının anlamları • قائمة تفسيرية للمخططات الكهربائية صفحة 22/21



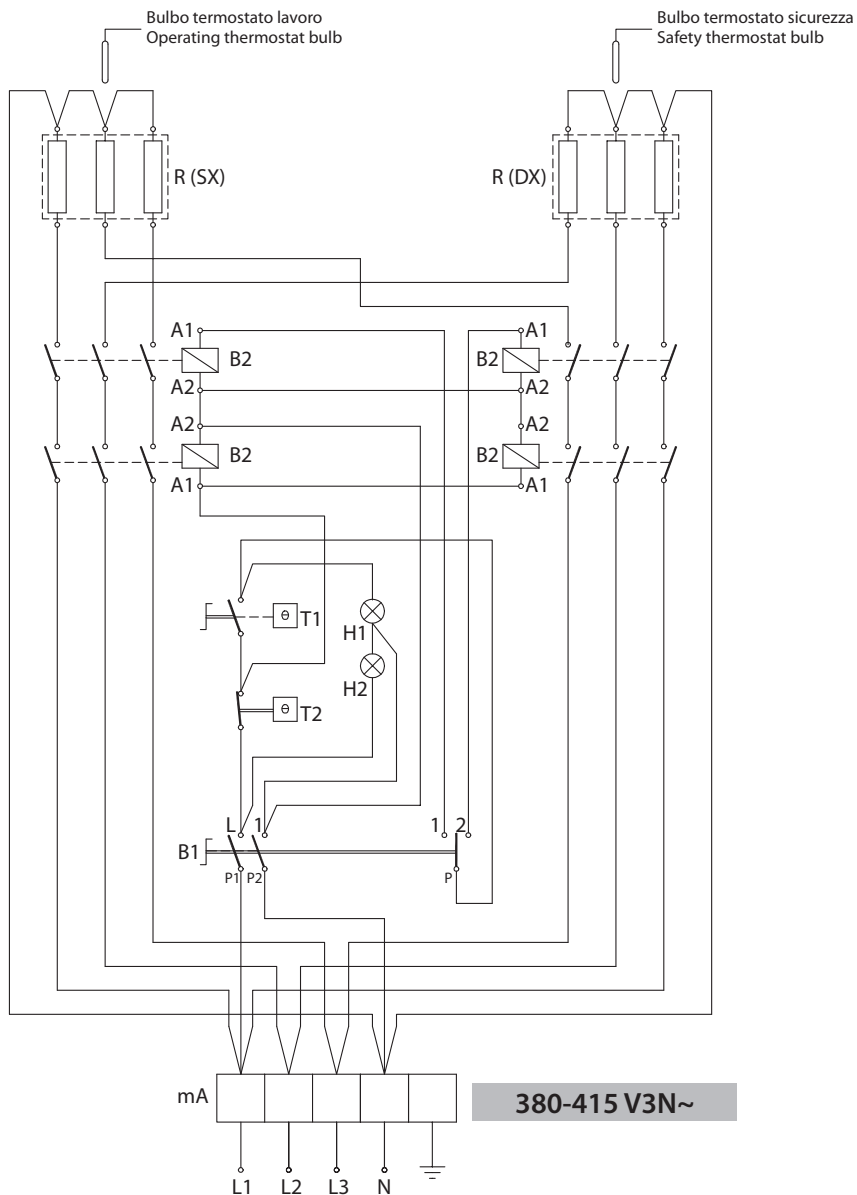
• E9P10I • E9P15I • E9P10IA • E9P15IA • SE9P10I • SE9P15I • SE9P10IA
• SE9P15IA • LXE9P15I



- Legenda schemi elettrici a pag. 21/22 • Legend for wiring diagrams on page 21/22 • Légende des schémas électriques à la page 21/22 • Zeichenerklärung Schaltpläne auf S. 21/22
- Leyenda diagramas eléctricos en la pág. 21/22 • Legenda elektrické schéma's op pag. 21/22 • Legenda esquemas eléctricos na pág. 21/22 • Λεξιλόγιο ηλεκτρικών σχεδίων σελ. 21/22
- Legendu k elektrickým schémátům naleznete na str. 21/22 • Legendu k elektrickým schémám nájdete na str. 21/22
- A kapcsolási rajzokhoz tartozó jelmagyarázat a 21/22. oldalon található • Forklaringer til eldiagrammer på s. 21/22 • Symbolforklaring elektriske oversiktsskema, side. 21/22
- Teckenförklaring till kopplingskeman på sid. 21/22 • Opis schematów elektrycznych na str. 21/22 • Legenda scheme electriche la pag. 21/22
- Пояснения к электрическим схемам на стр. 21/22 • Sayfa 21/22'deki elektrik şemalarının anlamları • قائمة تفسيرية للمخططات الكهربائية صفحة 21/22



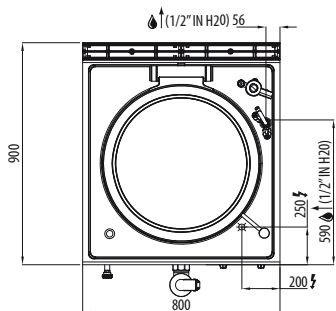
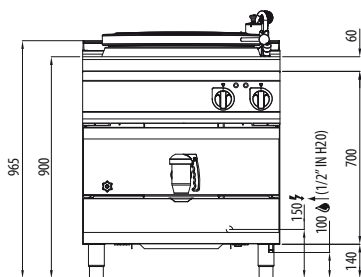
• E9P10I • E9P15I • E9P10IA • E9P15IA • SE9P10I • SE9P15I • SE9P10IA
• SE9P15IA • LXE9P15I



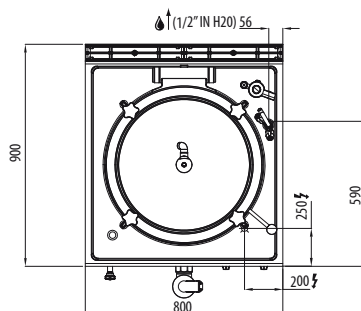
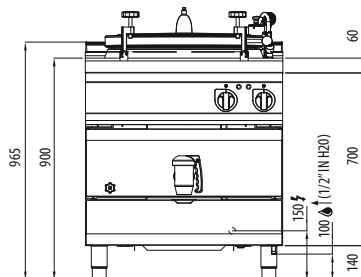
- Legenda schemi elettrici a pag. 21/22 • Legend for wiring diagrams on page 21/22 • Légende des schémas électriques à la page 21/22 • Zeichenerklärung Schaltplane auf S. 21/22
- Leyenda diagramas eléctricos en la pág. 21/22 • Legenda elektriske schema's op pag. 21/22 • Legenda esquemas eléctricos na pág. 21/22 • Λεζάντα ηλεκτρικών σχεδίων σελ. 21/22
- Legendu k elektrickým schémátům naleznete na str. 21/22 • Legendu k elektrickým schémam nájdete na str. 21/22
- A kapcsolási rajzokhoz tartozó jelmagyarázat a 21/22. oldalon található • Forklaringer til eldiagrammer på s. 21/22 • Symbolforklaring elektriske oversiktsskjema, side. 21/22
- Teckenförklaring till kopplingssscheman på sid. 21/22 • Opis schematów elektrycznych na str. 21/22 • Legenda scheme electriche la pag. 21/22
- Пояснения к электрическим схемам на стр. 21/22 • Sayfa 21/22 deki elektrik şemalarının anlamları • 22/21 قائمة تفسيرية للمخططات الكهربائية صفحة



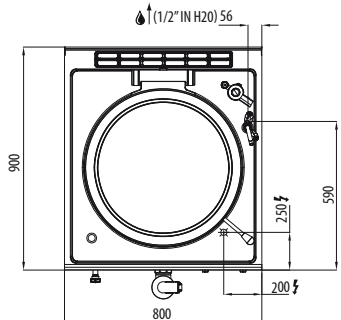
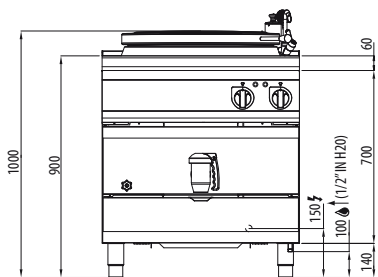
E9P101 · E9P151



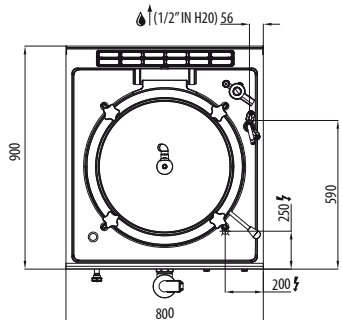
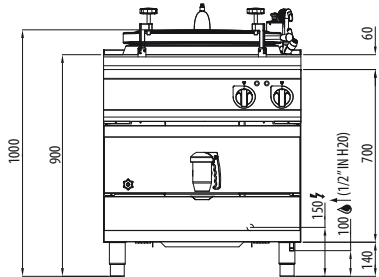
E9P101A · E9P151A



SE9P101 · SE9P151

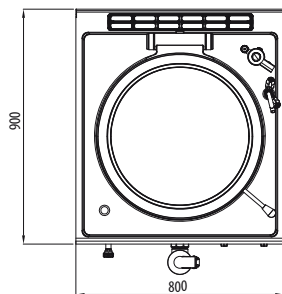
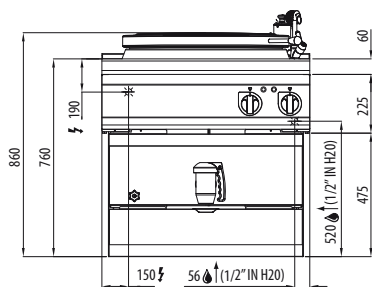


SE9P101A · SE9P151A







LXE9P151



Návod k použití

Všeobecná upozornění	137
 Plynové varné kotle	
Rozměry	140
Technické údaje	141
Zvláštní pokyny	142
 Elektrické varné kotle	
Rozměry	145
Technické údaje	146
Zvláštní pokyny	147

VŠEOBECNÁ UPOZORNĚNÍ

POZOR!

Obrázky, na které jsou uvedeny odkazy v kapitolách **“VŠEOBECNÁ UPOZORNĚNÍ”**, **“NÁVOD PRO PLYNOVÁ ZAŘÍZENÍ”** a **“NÁVOD PRO ELEKTRICKÁ ZAŘÍZENÍ”** se nachází na úvodních stránkách tohoto návodu.

Před uvedením spotřebiče do provozu pozorně přečíst pokyny pro použití uvedené v této brožůře. Příklad je určen pro profesionální použití a musí být použit pouze kvalifikovanými uživateli. Instalace, uvedení do provozu a údržba přístroje je vyhrazena pouze odborníkům.

Instalace musí být provedena v souladu s platnými předpisy. Výrobce neodpovídá za škody způsobené nesprávnou instalací, nedokonalou údržbou či nepovolenému použití. Tento spotřebič není určený k tomu, aby ho používaly osoby (včetně dětí) se sníženými psychickými a fyzickými schopnostmi a/nebo nezkušené a nevyškolené osoby, jestliže nejsou pod dohledem osoby odpovědné za jejich bezpečnost, která je seznámena s pokyny pro používání tohoto spotřebiče. Děti musí být pod dohledem, aby si se spotřebičem nemohly hrát.

ZÁKONNÁ USTANOVENÍ, TECHNICKÉ NORMY A SMĚRNICE



Výrobce prohlašuje, že přístroje byly vyrobeny v souladu s ustanovením směrnic CEE a s ustanovením zvláštních předpisů. Výrobce vyžaduje, aby instalace byla provedena v souladu s platnými normami. Při montáži přístroje je třeba dodržovat následující předpisy:

- místní stavební regulační řád a protipožární předpisy
- platné protiúrazové normy
- předpisy institucí zodpovědných za dodávku plynu
- předpisy institucí zodpovědných za dodávku elektrické energie.

CHARAKTERISTIKA PŘÍSTROJE

Pevná ocelová struktura se 4 nožkami pro seřízení výšky. Povrch z chrom-niklové oceli 18/10.

Výrobní štítek je umístěn na přední straně přístroje a obsahuje veškeré údaje potřebné pro napojení přístroje.

			
MOD.	N°:		
Σ Qn			
V	kW:	Hz: 50/60	IPX2
			

UVEDENÍ DO PROVOZU

Před uvedením spotřebiče do provozu odstraňte obal. Některé části jsou chráněny lepicí fólií, která musí být opatrně odstraněna. V případě, že na spotřebiči zůstanou zbytky lepidla, je třeba je očistit vhodnými přípravky, například benzínem; nepoužívejte abrazivní přípravky.

Namontovat nožky k zařízení; zařízení musí být vyváženo pomocí vodováhy; menší nerovnost může být vyřešena regulací nožek. Napojení na plynové a/nebo elektrické vedení musí být umístěno v blízkosti spotřebiče a musí být lehce přístupné. Doporučuje se umístit spotřebič pod odsavač, pro zajištění rychlého odsávání páry. Spotřebič musí být instalován ve vzdálenosti nejméně 5 cm od stěny, v případě že stěna není odolná teplotě alespoň 150°C (viz obr. 1). Jestliže spotřebič musí být umístěn velmi blízko zdi, přepážek, kuchyňského nábytku, dekoračních stěn apod., tyto části by měly být realizovány z nehořlavých materiálů; v opačném případě by měly být obloženy nehořlavým materiálem s vhodnou tepelnou izolací a vysoká pozornost musí být věnována protipožárním předpisům.

POZOR:

Nezbytný přívod spalovacího vzduchu do hořáků je 2 m³/h na každý kW instalovaného výkonu.

Větrání prostorů

Prostor instalace spotřebiče musí být vybaven sběrači vzduchu, aby byl zaručen správný provoz zařízení a výměna vzduchu v místnosti. Nezbytný přívod spalovacího vzduchu do hořáků je 2 m³/h na každý kW instalovaného výkonu. Sběrače vzduchu musí mít odpovídající rozměry a musí být chráněny mřížkami. Musí být umístěny tak, aby nedocházelo k jejich ucpávání. (Viz Obr. 2 – Obr. 3).

Důležité

U verzí Top dodržovat vzdálenost spotřebiče od vnějšího okraje desky.

Je nutné věnovat pozornost nosnosti stojanu nebo nosného zařízení, která musí být přiměřená hmotnosti přístroje.

Neinstalovat přístroj v blízkosti jiných přístrojů, které dosahují vysoké teploty. Může dojít k poškození elektrických součástí.

Před instalací je třeba ověřit, zda v sacím potrubí či v potrubí pro odvod vzduchu nejsou případné překážky.

V případě přítomnosti plynové trouby "FGP" musí být opěrná plocha v každém případě vyhotovena z nezápalného materiálu odolného proti vysokým teplotám.

UPOZORNĚNÍ

Používat přístroje pouze pod dozorem a nikdy je nenechávat pracovat na prázdko.

Přístroje nevyžadují zvláštní seřízení ze strany odborného personálu, s výjimkou seřízení, která provádí uživatel během použití.

Používat výhradně náhradní díly doporučené výrobcem. Během prvních použití je možné zaznamenat štiplavý zápach. Tento jev zcela zmizí po dvou až třech použití.

Po použití plochy přístroje zůstávají určitou dobu teplé, přestože je přístroj vypnutý (zbytkové teplo). Nedotýkejte se těchto ploch rukama a zamezte přístupu dětí!

Tyto předpisy jsou velice důležité, v případě nedodržení může dojít k poškození přístroje a vzniku nebezpečí pro uživatele.

PÉČE O ZAŘÍZENÍ

POZOR!

- **Před čištěním zařízení ho vypněte a nechte vychladnout.**
- **V případě elektrických zařízení vypněte přívod elektrického proudu pomocí příslušného vypínače.**

Pěčlivé každodenní čištění zaručuje správný provoz a dlouhou životnost zařízení.

Ocelové části zařízení je nutné čistit pomocí teplé vody a čistícího prostředku za použití navlhčené hadry; pro odstranění odolnější špiny použijte etanol, aceton nebo jiné rozpouštědlo neobsahující halogeny; **nikdy nepoužívejte abrazivní a korozivní čistící prostředky jako je kyselina solná / chlorovodíková nebo sírová. Použití kyselin může ohrozit správnou funkci a bezpečnost zařízení.**

Nepoužívejte kartáče, drátěnky nebo abrazivní kotouče vyrobené z jiných materiálů nebo slitin, které by mohly způsobit vytvoření rezavých skvrn na povrchu zařízení. Ze stejného důvodu zamezte kontaktu s železnými předměty. Pozor na kartáče a drátěnky z nerezové oceli, které sice nezpůsobují kontaminaci povrchů, ale mohou je poškrábat.

Kovový prach, zbytkové kovové částičky a jakýkoli jiný kovový materiál může při styku s povrchem z nerez oceli způsobit vytváření rezavých skvrn.

Případné povrchové rezavé skvrny, které se mohou vyskytnout i u nových spotřebičů, mohou být odstraněny čistícím přípravkem naředěným vodou

a houbičkou typu Scotch Brite. I když je zařízení velmi špinavé, nikdy nepoužívejte skelný nebo smirkový papír; v tomto případě doporučujeme použít syntetické houby (např. houba Scotchbrite).

Dále je zakázáno používat přípravky na čištění stříbra a je nutné dávat pozor na výpary kyseliny solné nebo sírové, které mohou vznikat například při čištění podlah. Nikdy na zařízení nesměrujte stříkající vodu, neboť by mohlo dojít k jeho poškození. Po vyčištění zařízení ho řádně opláchněte čistou vodou a pečlivě ho vysušte za použití suché hadry.

ÚDRŽBA

Výrobek byl realizován způsobem, aby vyžadoval minimální údržbu. Přesto doporučujeme uživateli uzavřít asistenční smlouvu na minimálně každoroční kontrolu přístroje specializovaným personálem našeho asistenčního střediska nebo jiným odborným pracovníkem.

POZOR!

Před zahájením jakékoli údržby nebo opravy je nutné odpojit přístroj od plynového vedení nebo odpojit hlavní přívod elektrického napájení.

Používat výhradně originální náhradní díly dodávané výrobcem.

DELSÍ Odstavení SPOTŘEBIČE

Při delším odstavení spotřebiče je třeba postupovat následujícím způsobem:

- pečlivě vyčistit zařízení a okolní prostory (viz odstavec „Péče o zařízení)
- plochy z nerez oceli potřít lehkou vrstvou potravinářského oleje
- provést veškeré údržbářské úkony
- překrýt přístroj obalem a nechat mezery pro proudění vzduchu
- U hrců s nepřímým ohřevem je nutné vylít všechnu vodu obsaženou v meziprostoru.

PŘIPOJENÍ

PLYNOVÉ PŘIPOJENÍ

Připojení k objímce 3/8" G nebo 1/2" G, pro kterou je toto zařízení přizpůsobeno, může být pevné nebo odpojitelé, za použití vhodného spoje v souladu s předpisy. Při použití ohebného vedení musí být toto vedení realizováno z nerezavé oceli a musí odpovídat platným normám. Po připojení je nutné zkontrolovat pomocí příslušného testovacího rozprašovače, zda nedochází k úniku plynu.

ELEKTRICKÉ PŘIPOJENÍ

Před připojením zařízení d elektrickému rozvodu je nutné zkontrolovat, zda:

- Síťové napětí odpovídá hodnotám uvedeným na štítku
- Uzemnění je účinné
- Přívodní kabel odpovídá příkonu zařízení

Mezi spotřebičem a elektrickým vedením musí být nainstalovaný vícepólový vypínač, který umožní celkové odpojení spotřebiče za podmínek stanovených pro kategorii přepětí III, a diferenciální spínač, jehož parametry odpovídají jmenovitému výkonu spotřebiče (1mA na kW výkonu). K tomuto účelu je možné použít například bezpečnostní vypínače. Vícepólový vypínač se musí nacházet v blízkosti zařízení, musí být homologován a jeho průřez musí odpovídat typu přístroje. (viz tabulka TECHNICKÉ ÚDAJE).

Typ kabelu musí být minimálně H07 RN-F.

Uzemňovací ŽLUTO-HNĚDÝ kabel musí být delší, než ostatní kabely, aby se v případě prasknutí svorky odpojil až po přívodních kabelech.

Uzemňovací ŽLUTO-HNĚDÝ kabel nikdy nesmí být přerušen.

Ekvipotenciální systém

Spotřebič musí být připojený k ekvipotenciálnímu systému. Příslušná svorka je umístěná v přední spodní části spotřebiče. Je označena etiketou:



PŘIPOJENÍ K ROZVODU VODY

Přívodní trubka musí být napojena na rozvod vody

prostřednictvím mechanického filtru a uzavíracího kohoutu.

Před instalací filtru je nutné nechat odtéct určité množství vody pro pročištění potrubí od případných zbytků kovových částic.

UPOZORNĚNÍ: Tlak vody ve vodovodní síti se musí pohybovat v rozsahu od 50 do 300 kPa, v opačném případě je nutné instalovat redukční ventil tlaku.

ODVOD VODY

Napojit na hlavní odvod vody odvodní potrubí přístroje.

POZOR: Neotvírejte vypouštěcí kohoutek, dokud tlak neklesne na hodnotu atmosférického tlaku.

ODVOD KOUŘE

Přístroje musí být umístěny v prostorech vhodných pro odvod zplodin spalování, v souladu s údaji uvedenými v předpisech pro instalaci.

Přístroje jsou klasifikovány (viz tabulka s technickými údaji) jako plynová zařízení typu "A": Nejsou přizpůsobeny pro napojení na odvodní systém zplodin spalování.

Tyto přístroje musí být napojeny na příslušné odvodné systémy nebo podobná zařízení, napojená na účinný komín, nebo na vnější odvod.

Případně je povoleno použití odsavače vzduchu, napojeného přímo na vnější odvod, s nemenším výkonem, než je ten uvedený, viz tabulka 1, a výměnou vzduchu dostatečnou pro zaručení zdravého prostředí pro uživatele.



INFORMACE PRO UŽIVATELE

na základě směrnice 2002/95/ES, 2002/96/ES a 2003/108/ES o omezení používání některých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních a likvidaci odpadů

Symbol přeškrtnutého kontejneru na zařízení nebo jeho obalu značí, že je nutné výrobek na konci jeho životnosti likvidovat odděleně od ostatních odpadů. Oddělený sběr tohoto zařízení, po ukončení jeho životnosti, je organizovaný a řízený výrobcem. Uživatel, který se chce zbavit tohoto zařízení, musí zkontaktovat výrobce a řídit se systémem výrobce pro oddělený sběr. Vhodný oddělený sběr, za účelem následující recyklace, zpracování anebo ekologicky kompatibilního zneškodnění zařízení, přispívá k zabránění možných negativních dopadů na životní prostředí a zdraví a podporuje opětovné použití a/nebo recyklaci materiálů, ze kterých je zařízení vyrobené.

Neoprávněné zneškodnění výrobku ze strany majitele s sebou nese správní sankce stanovené platnými právními předpisy.



NÁVOD PRO PLYNOVÁ ZAŘÍZENÍ

PLYNOVÉ VARNÉ KOTLE ŘADA 900

Typ zařízení	Popis	Rozměry: (ŠxHxV) Pracovní plocha (V celkem)
G9P10D	Plynový varný kotel s přímým ohřevem 100 litrů	mm 800x900x900 (1065)
G9P10I	Plynový varný kotel s nepřímým ohřevem 100 litrů	mm 800x900x900 (1065)
G9P10DA	Plynový varný kotel s přímým ohřevem 100 litrů - parní	mm 800x900x900 (1065)
G9P10IA	Plynový varný kotel s nepřímým ohřevem 100 litrů - parní	mm 800x900x900 (1065)
G9P15D	Plynový varný kotel s přímým ohřevem 150 litrů	mm 800x900x900 (1065)
G9P15I	Plynový varný kotel s nepřímým ohřevem 150 litrů	mm 800x900x900 (1065)
G9P15DA	Plynový varný kotel s přímým ohřevem 150 litrů - parní	mm 800x900x900 (1065)
G9P15IA	Plynový varný kotel s nepřímým ohřevem 150 litrů - parní	mm 800x900x900 (1065)

PLYNOVÉ VARNÉ KOTLE ŘADA S900

Typ zařízení	Popis	Rozměry: (ŠxHxV) Pracovní plocha (V celkem)
SG9P10D	Plynový varný kotel s přímým ohřevem 100 litrů	mm 800x900x900 (1060)
SG9P10I	Plynový varný kotel s nepřímým ohřevem 100 litrů	mm 800x900x900 (1060)
SG9P10DA	Plynový varný kotel s přímým ohřevem 100 litrů - parní	mm 800x900x900 (1060)
SG9P10IA	Plynový varný kotel s nepřímým ohřevem 100 litrů - parní	mm 800x900x900 (1060)
SG9P15D	Plynový varný kotel s přímým ohřevem 150 litrů	mm 800x900x900 (1060)
SG9P15I	Plynový varný kotel s nepřímým ohřevem 150 litrů	mm 800x900x900 (1060)
SG9P15DA	Plynový varný kotel s přímým ohřevem 150 litrů - parní	mm 800x900x900 (1060)
SG9P15IA	Plynový varný kotel s nepřímým ohřevem 150 litrů - parní	mm 800x900x900 (1060)

CS

PLYNOVÉ VARNÉ KOTLE ŘADA LX900 TOP

Typ zařízení	Popis	Rozměry: (ŠxHxV) Pracovní plocha (V celkem)
LXG9P15I	Plynový varný kotel s nepřímým ohřevem 150 litrů	mm 800x900x760 (920)

**PLYNOVÉ VARNÉ KOTLE - ŘADA 900****TECHNICKÉ ÚDAJE**

MODEL	Imenovitý výkon	Omezený výkon	Omezený výkon G110 - G150	Spotřeba LPG G30/31	Spotřeba zemního plynu G20	Spotřeba zemního plynu G25	Spotřeba zemního plynu G25.1	Spotřeba městského plynu G27	Spotřeba městského plynu G2.350	Spotřeba zemního plynu G110	Spotřeba zemního plynu G120	Spotřeba zemního plynu G150.1	Primární spalovací vzduch	Výroba typu	Tlak v nádrži	Tlak ohříváče	Hořák	
	kW	kW	kW	kg/h	m ³ /h	m ³ /h	m ³ /h	m ³ /h	m ³ /h	m ³ /h	m ³ /h	m ³ /h	m ³ /h	bar	bar	bar	n°	kW
G9P10D - G9P15D	20,9	7,5	6,5	1,6	2,2	2,6	2,6	2,7	3,1	5,4	4,8	3,9	42	A	/	/	2	10,45
G9P10I - G9P15I	20,9	7,5	6,5	1,6	2,2	2,6	2,6	2,7	3,1	5,4	4,8	3,9	42	A	/	0,5	2	10,45
G9P10DA - G9P15DA	20,9	7,5	6,5	1,6	2,2	2,6	2,6	2,7	3,1	5,4	4,8	3,9	42	A	0,05	/	2	10,45
G9P10IA - G9P15IA	20,9	7,5	6,5	1,6	2,2	2,6	2,6	2,7	3,1	5,4	4,8	3,9	42	A	0,05	0,5	2	10,45

PLYNOVÉ VARNÉ KOTLE - ŘADA S900**TECHNICKÉ ÚDAJE**

MODEL	Imenovitý výkon	Omezený výkon	Omezený výkon G110 - G150	Spotřeba LPG G30/31	Spotřeba zemního plynu G20	Spotřeba zemního plynu G25	Spotřeba zemního plynu G25.1	Spotřeba městského plynu G27	Spotřeba městského plynu G2.350	Spotřeba zemního plynu G110	Spotřeba zemního plynu G120	Spotřeba zemního plynu G150.1	Primární spalovací vzduch	Výroba typu	Tlak v nádrži	Tlak ohříváče	Hořák	
	kW	kW	kW	kg/h	m ³ /h	m ³ /h	m ³ /h	m ³ /h	m ³ /h	m ³ /h	m ³ /h	m ³ /h	m ³ /h	bar	bar	bar	n°	kW
SG9P10D - SG9P15D	20,9	7,5	6,5	1,6	2,2	2,6	2,6	2,7	3,1	5,4	4,8	3,9	42	A	/	/	2	10,45
SG9P10I - SG9P15I	20,9	7,5	6,5	1,6	2,2	2,6	2,6	2,7	3,1	5,4	4,8	3,9	42	A	/	0,5	2	10,45
SG9P10DA - SG9P15DA	20,9	7,5	6,5	1,6	2,2	2,6	2,6	2,7	3,1	5,4	4,8	3,9	42	A	0,05	/	2	10,45
SG9P10IA - SG9P15IA	20,9	7,5	6,5	1,6	2,2	2,6	2,6	2,7	3,1	5,4	4,8	3,9	42	A	0,05	0,5	2	10,45

PLYNOVÉ VARNÉ KOTLE - ŘADA LX900 TOP**TECHNICKÉ ÚDAJE**

MODEL	Imenovitý výkon	Omezený výkon	Omezený výkon G110 - G150	Spotřeba LPG G30/31	Spotřeba zemního plynu G20	Spotřeba zemního plynu G25	Spotřeba zemního plynu G25.1	Spotřeba městského plynu G27	Spotřeba městského plynu G2.350	Spotřeba zemního plynu G110	Spotřeba zemního plynu G120	Spotřeba zemního plynu G150.1	Primární spalovací vzduch	Výroba typu	Tlak v nádrži	Tlak ohříváče	Hořák	
	kW	kW	kW	kg/h	m ³ /h	m ³ /h	m ³ /h	m ³ /h	m ³ /h	m ³ /h	m ³ /h	m ³ /h	m ³ /h	bar	bar	bar	n°	kW
LX9P15I	20,9	7,5	6,5	1,6	2,2	2,6	2,6	2,7	3,1	5,4	4,8	3,9	42	A	/	0,5	2	10,45

**POZOR!**

Obrázky, na které jsou uvedeny odkazy v kapitolách “VŠEOBECNÁ UPOZORNĚNÍ”, “NÁVOD PRO PLYNOVÁ ZAŘÍZENÍ” a “NÁVOD PRO ELEKTRICKÁ ZAŘÍZENÍ” se nachází na úvodních stránkách tohoto návodu.

UVEDENÍ DO PROVOZU

Před uvedením zařízení do provozu je třeba zkontrolovat, zda charakteristické vlastnosti přístroje (kategorie a typ použitého plynu) odpovídají typu plynu použitého v místě instalace.

V opačném případě je nutné zajistit přívod požadovaného typu plynu nebo přizpůsobit jednotku jinému typu plynu (viz odstavec “Provoz s jinými typy plynu”). Při uvedení do provozu je nutné postupovat podle návodu k použití.

Ověření výkonu

Používat trysky přizpůsobené jmenovitému výkonu zařízení.

Výkon může být dvou typů:

- jmenovitý, který je uveden na štítku přístroje
- omezený.

Na tyto trysky je uveden odkaz v tabulce “HOŘÁKY”

Přírodní tlak plynu se musí pohybovat v následujícím rozmezí:

- od 18 do 22,5 mbar pro plyny druhé kategorie (zemní plyn)
- od 27 do 37 mbar pro plyny třetí kategorie (propan-butan).

Mimo tyto povolené meze tlaku není možné uvádět přístroje do provozu. Pro seřízení výkonu na minimum je nutné postupovat podle tabulky “HOŘÁKY”.

Jestliže si přejete mít vyšší dozor nad výkonem, je možné provést kontrolu prostřednictvím měřiče, tedy volumetrickou metodou.

Zpravidla stačí kontrola správné funkčnosti trysek.

Kontrola vstupního tlaku (Fig.6-7)

Vstupní tlak musí být měřen pomocí tlakoměru (minimální rozlišení 0,1 mbar).

Odstranit šroub (A) tlakové zásuvky a nasadit tlakoměr: po ukončení měření opět hermeticky utáhnout šroub (A).

DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ: Kontrola tlaku musí být prováděna, jestliže jsou veškerá plynová zařízení zapojená a funkční.

Kontrola výkonu volumetrickou metodou.

Pomocí měřiče plynu a chronometru je možné měřit spotřebu plynu za určitý čas. Tato hodnota musí být porovnána s hodnotou **E**, která se vypočítává následujícím způsobem:

$$E = \frac{\text{Výkon hořáku}}{\text{Tepelná hodnota plynu}}$$

Je důležité provádět měření výkonu, jestliže je přístroj v

provozu.

Výkony hořáků, jak jmenovitý, tak omezený, vypočtené na hodnotu jmenovitého tlaku, se získají z údajů v tabulce “HOŘÁKY”. Tepelná hodnota plynu může být vyžádána u místního distributora plynu.

Funkční prověrka

Zkontrolovat, zda použitý typ trysek odpovídá typu uvedenému v tabulce “HOŘÁKY”. Zkontrolovat, zda je výkon použitého omezovače tlaku vyšší, než součet výkonů všech napojených spotřebičů. Zkontrolovat, zda je plynové vedení odpovídající požadavkům.

Kontrola stálého plamenu

Při správném seřízení stálý plamen musí zahálit termočlánek a musí být dokonale vidět; v opačném zkontrolovat, zda tryska odpovídá použitému typu plynu.

Kontrola primárního vzduchu

Proudění vzduchu je správné, jestliže existuje vhodná ochrana proti zvýšení plamenu se studeným hořákem nebo snížení plamenu s teplým hořákem. V tabulce “HOŘÁKY” je uvedena hodnota primárního vzduchu pro spalování.

Kontrola funkcí

- Uvést zařízení do provozu.
- Zkontrolovat těsnost plynového vedení;
- Zkontrolovat plamen hořáku, i na minimum.

Upozornění pro instalátéra

Vysvětlit a ukázat uživateli funkčnost a použití přístroje podle návodu a odevzdat uživateli návod pro použití.

Informovat uživatele, že jakákoliv přestavba nebo stavební úprava, která by mohla poškodit přívod spalovacího vzduchu, vyžaduje novou funkční prověrku zařízení.

Provoz s jinými typy plynu

Při přestavbě na jiný typ plynu, například ze zemního plynu na tekutý plyn, je nutné použití trysek odpovídajícím hořákům, dle údajů uvedených v tabulce. Trysky hořáků pro různé typy plynu jsou označeny příslušným průměrem v setinách mm a nacházejí se v sáčku dodávaném spolu s přístrojem. Po ukončení přestavby nebo úpravy je nutné provést funkční prověrku přístroje, dle pokynů uvedených v odstavci “Kontrola funkcí”.

Po přestavbě je nutné na štítku vyznačit nový typ plynu.

Seřízení na minimum (Obr.7)

S odkazem na tabulku “HOŘÁKY”, seřídít šroub na minimum “B” následujícím způsobem:

- při použití tekutého plynu, zašroubovat regulační šroub na doraz.
- při použití zemního plynu:



1. Zapněte hořák a nastavte ho na minimum.
2. Seřídit výkon pomocí šroubu "B" (Obr. 7), otevřením se výkon zvyšuje, uzavřením se snižuje.
3. Po docelení plamenu, který je vhodný pro provoz na minimum, zkontrolujte zda minimální plamen odpovídá minimálnímu výkonu uvedenému v tabulce hořáků, tato prověrka se provádí volumetrickou metodou, která již byla popsána, tedy:
4. Zaznamenat údaj na měřiči plynu a současně spustit chronometr.
5. Po dostatečně dlouhé době, přibližně 10 minutách, zastavit chronometr a znovu zaznamenat hodnotu na měřiči plynu.
6. Provést výpočet průtoku plynu za 10 minut (rozdíl mezi dvěma zaznamenanými hodnotami) např. záznam 1^a - záznam 2^a = 30 litrů (0,03m³).
7. Nyní provést volumetrickou metodou výpočet s minimálním výkonem (předchozí odstavec). Výkon (kw) = spotřeba (m³/h) na tepelnou hodnotu plynu
8. Jestliže je výkon nižší než hodnota v tabulce, povolit šroub a zopakovat kontrolu.
9. Jestliže je výkon vyšší než hodnota v tabulce, utáhnout šroub a zopakovat kontrolu.

NÁVOD K POUŽITÍ

Před uvedením přístroje do provozu je nutné pečlivě umýt vnitřní část varné nádrže.

Pozor!

Varná nádrž může být naplněna (včetně vařených potravin) maximálně do výše 40 mm pod horní okraj, dle vyznačení maximální hladiny.

Zařízení je vybaveno voličem, pro veškerou přípravu pro vaření.

Dále jsou uvedeny některé pokyny pro správné a bezpečné použití zařízení.

Nepřímý ohřev

Varné kotle s nepřímým ohřevem jsou vybaveny meziprostorem, který musí být před zahájením vaření naplněn vodou. Odšroubovat plnicí otvor, který je nasazen v jednotce pojistného ventilu. Pojistný ventil se nachází na pravé straně desky zařízení (viz technické výkresy zařízení). Pomalu naplnit vodou tak, aby se nevytvářely vzduchové bubliny.

POZOR: před prvním spuštěním je nutné odstranit těsnění z ventilu pojistné jednotky (vedere obr. 9).

Pro kontrolu správné hladiny vody uvnitř meziprostoru stačí otevřít kohoutek umístěný na levé straně. Naplnit meziprostor tak, dokud z kohoutku nezačne unikat voda. Znovu zašroubovat uzávěr pojistné jednotky.

Pozor!:

Hladina vody uvnitř meziprostoru musí být kontrolována před každým spuštěním zařízení.

Pro plnění meziprostoru se doporučuje používat změkčenou vodu!

Na žádost může být zařízení vybaveno automatickým systémem pro plnění vody do meziprostoru.



Zapínání stálého plamene

Otevřít hlavní plynový kohoutek zařízení.

Otočit termostat z polohy "●" směrem doleva do polohy "✱", udržovat stisknutý knoflík termostatu a současně stisknout tlačítko piezoelektrického zapínání. Přidržit stisknutý knoflík termostatu ještě několik vteřin po zapnutí. Uvolnit knoflík termostatu a zkontrolovat, zda byl stálý plamen zapálen. V opačném případě zopakovat tento úkon.

Na žádost může být toto zařízení vybaveno elektrickým zapínáním.

Zapínání hlavního hořáku

Po zapálení stálého plamene otočit ovládací knoflík termostatu doleva, směrem k poloze maximálního výkonu, až do polohy , nebo více, až do polohy minimálního výkonu .

Po otočení ovládacího knoflíku termostatu doprava, do polohy "✱", bude hlavní hořák definitivně vypnutý.

Vypínání stálého plamene

Při vypínání stálého plamene pro zamezení zapálení hlavního hořáku je nutné stisknout ovládací knoflík termostatu a otočit jej do polohy "●".

Parní režim

Před zapnutím spotřebiče pečlivě zavřít víko a zašroubovat 4 svorky. Zkontrolovat, zda je ventil v klidové poloze (viz obr. 9 "B"). Spustit spotřebič v poloze maximálního výkonu. Poté, co z ventilu začne vycházet pára, snížit výkon ohřevu. Unikání páry z ventilu musí být plynulé a mírné.

Nyní je ventil v provozní poloze (viz obr. 9 "A")

Tlak uvnitř varné nádrže může dosáhnout maximální hodnoty 0,05 bar.

Po ukončení vaření vypnout spotřebič.

Před otevřením víka je nutné zcela vypustit tlak uvnitř varné nádrže pomocí páky odvětrávacího ventilu (viz obrázek 9 "B"). Zkontrolovat, zda je ventil stále v poloze "Otevřený" (viz obrázek 9 "B") a uvolnit šroubové uzávěrací svorky. Pozor, potraviny nesmí být po ukončení přípravy nikdy udržovány delší dobu uvnitř varné nádoby s hermeticky uzavřeným víkem, jelikož může dojít k výraznému snížení tlaku a poškození víka.

VÝMĚNA SOUČÁSTÍ ZAŘÍZENÍ (NÁHRADNÍ DÍLY)

Používat výhradně originální náhradní díly dodávané výrobcem. Výměna součástí musí být provedena



odbornými a pověřenými osobami!

Tryska hlavního hořáku (obr.4)

Přístup k tryskám je možný až po otevření předního spodního panelu. Pevným klíčem SW 11 odšroubovat trysku "B" a nahradit ji novou, vhodnou tryskou.

V "tabulce hořáky" zkontrolovat správnou vzdálenost "H" pro primární vzduch.

Seřízení stálého plamene (Obr.5)

Zapalovací hořák má trysky a stálý vzduch. Jediným požadovaným zákrokem je výměna trysek podle typu plynu, který máte k dispozici. Otevřete přední spodní panel. Zapalovací hořák je umístěn ve spodní levé části spalovací komory.

Zapalovací svíčka (Obr. 5)

Otevřete přední spodní panel.

Svíčka "C" se vyjímá zespoda. Odpojit zapalovací kabel, povolít matici a nasadit novou svíčku.

Kohoutek / plynový ventil

Povolit závit plynového potrubí a termočlátku, povolít uchycovací šroub napájení k rampě plynu a nasadit nový kohoutek / ventil.

Termočlánek (Obr. 5)

Povolit závit, které uchycují termočlánek "A" k sestavě (kohoutky, ventily) plynu a ke stálému hořáku "B"; nasadit nový díl. Po výměně opět provést montáž ovládacího panelu a ostatních částí.

UPOZORNĚNÍ

Po výměně součástí plynového přívodu je nutné provést kontrolu těsnění a funkčnosti jednotlivých prvků.



NÁVOD PRO ELEKTRICKÁ ZAŘÍZENÍ



ELEKTRICKÉ VARNÉ KOTLE ŘADA 900

Typ zařízení	Popis	Rozměry: (ŠxHxV) Pracovní plocha (V celkem)
E9P10I	Elektrický varný kotel s nepřímým ohřevem 100 litrů	mm 800x900x900 (1000)
E9P10IA	Elektrický varný kotel s nepřímým ohřevem 100 litrů – parní	mm 800x900x900 (1000)
E9P15I	Elektrický varný kotel s nepřímým ohřevem 150 litrů	mm 800x900x900 (1000)
E9P15IA	Elektrický varný kotel s nepřímým ohřevem 150 litrů – parní	mm 800x900x900 (1000)

ELEKTRICKÉ VARNÉ KOTLE ŘADA S900

Typ zařízení	Popis	Rozměry: (ŠxHxV) Pracovní plocha (V celkem)
SE9P10I	Elektrický varný kotel s nepřímým ohřevem 100 litrů	mm 800x900x900 (1000)
SE9P10IA	Elektrický varný kotel s nepřímým ohřevem 100 litrů – parní	mm 800x900x900 (1000)
SE9P15I	Elektrický varný kotel s nepřímým ohřevem 150 litrů	mm 800x900x900 (1000)
SE9P15IA	Elektrický varný kotel s nepřímým ohřevem 150 litrů – parní	mm 800x900x900 (1000)

ELEKTRICKÉ VARNÉ KOTLE ŘADA LX900 TOP

Typ zařízení	Popis	Rozměry: (ŠxHxV) Pracovní plocha (V celkem)
LXE9P15I	Elektrický varný kotel s nepřímým ohřevem 150 litrů	mm 800x900x760 (860)


ELEKTRICKÉ VARNÉ KOTLE - ŘADA 900
TECHNICKÉ ÚDAJE

MODEL	Jmenovitý výkon	Jmenovité napětí	Spojovací kabel typu H07RN-F	Tlak v nádrži	Tlak ohřivače
		V	mm ²	bar	bar
E9P10I	16	380-415 V3N~ 220-240 V3 ~	5 x 4 4 x 10	/	0,4
E9P15I	18	380-415 V3N~ 220-240 V3 ~	5 x 4 4 x 10	/	0,4
E9P10IA	16	380-415 V3N~ 220-240 V3 ~	5 x 4 4 x 10	0,05	0,4
E9P15IA	18	380-415 V3N~ 220-240 V3 ~	5 x 4 4 x 10	0,05	0,4

ELEKTRICKÉ VARNÉ KOTLE - ŘADA S900
TECHNICKÉ ÚDAJE

MODEL	Jmenovitý výkon	Jmenovité napětí	Spojovací kabel typu H07RN-F	Tlak v nádrži	Tlak ohřivače
		V	mm ²	bar	bar
SE9P10I	16	380-415 V3N~ 220-240 V3 ~	5 x 4 4 x 10	/	0,4
SE9P15I	18	380-415 V3N~ 220-240 V3 ~	5 x 4 4 x 10	/	0,4
SE9P10IA	16	380-415 V3N~ 220-240 V3 ~	5 x 4 4 x 10	0,05	0,4
SE9P15IA	18	380-415 V3N~ 220-240 V3 ~	5 x 4 4 x 10	0,05	0,4

ELEKTRICKÉ VARNÉ KOTLE - ŘADA LX900 TOP
TECHNICKÉ ÚDAJE

MODEL	Jmenovitý výkon	Jmenovité napětí	Spojovací kabel typu H07RN-F	Tlak v nádrži	Tlak ohřivače
		V	mm ²	bar	bar
LXE9P15I	18	380-415 V3N~ 220-240 V3 ~	5 x 4 4 x 10	/	0,4

**POZOR!**

Obrázky, na které jsou uvedeny odkazy v kapitolách “VŠEOBECNÁ UPOZORNĚNÍ”, “NÁVOD PRO PLYNOVÁ ZAŘÍZENÍ” a “NÁVOD PRO ELEKTRICKÁ ZAŘÍZENÍ” se nachází na úvodních stránkách tohoto návodu.

ELEKTRICKÉ PŘIPOJENÍ

Pozor: dodaný přístroj je přizpůsoben pro napětí uvedené na technickém štítku.

- Jak již bylo řečeno, na elektrické vedení musí být instalován vícepólový vypínač, který umožní celkové odpojení přístroje v případě přepjetí stupně III, a diferenciál s charakteristikami odpovídajícími jmenovitému výkonu přístroje (1mA na kW výkonu).
- Kontrolovat účinnost uzemnění
- Tento přístroj je typu Y (dodáván bez kabelu a bez zásuvky), proto kabel a ostatní součásti nutné pro zapojení musí obstarat instalatér.
- Kabel pro napojení do elektrické sítě musí odpovídat údajům uvedeným v tabulce “Technické údaje” a musí být typu H07RN-F, který je odolný proti oleji.
- V případě poškození spojovacího kabelu je nutné zajistit výměnu, kterou musí z bezpečnostních důvodů provádět odborný personál.

Pro přístup ke svorkovnici napájení postupovat následujícím způsobem:

- Odpojit napájení přístroje pomocí hlavního vypínače zařízení.
- Odšroubovat uchycovací šrouby a odejmout přední panel
- Prostrčit kabel příslušnou svorkou.
Pečlivě napojit jednotlivé vodiče do příslušných svorek na svorkovnici.
Uzemňovací kabel musí být delší, než ostatní kabely, aby se v případě přepjetí kabelu nebo prasknutí svorky odpojil jako poslední. Utáhnout svorku.
- Přístroj musí být mimo jiné napojen na ekvipotenciální systém
- Napojení se provádí na příslušnou svorku v dolní části pravé stěny, která je vyznačena mezinárodním symbolem a pomocí vodiče se jmenovitým průměrem <10 mm². Toto napojení se provádí u všech instalovaných přístrojů, které jsou napojeny na uzemňovací systém budovy.

NÁVOD K POUŽITÍ

Před uvedením přístroje do provozu je nutné pečlivě umýt vnitřní část varné nádrže.

Pozor!

Varná nádrž může být naplněna (včetně vařených potravin) maximálně do výše 40 mm pod horní okraj, dle vyznačení maximální hladiny. Před naplněním nádrže vždy zkontrolujte, zda je vypouštěč kohout zavřený.

Nepřímý ohřev

Varné kotle s nepřímým ohřevem jsou vybaveny

meziprostorem, který musí být před zahájením vaření naplněn vodou.

Odšroubovat plnicí otvor, který je nasazen v jednotce pojistného ventilu. Pojistný ventil se nachází na pravé straně desky zařízení (viz technické výkresy zařízení). Pomalu naplnit vodou tak, aby se nevytvářely vzduchové bubliny.

POZOR: před prvním spuštěním je nutné odstranit těsnění z ventilu pojistné jednotky (viz obr. 9)

Pro kontrolu správné hladiny vody uvnitř meziprostoru stačí otevřít kohoutek umístěný na levé straně spodního předního panelu.

Naplnit meziprostor tak, dokud z kohoutku nezačne unikat voda.

Znovu zašroubovat uzávěr pojistné jednotky.

Pozor! :

Hladina vody uvnitř meziprostoru musí být kontrolována před každým spuštěním zařízení.

Pro plnění meziprostoru se doporučuje používat změkčenou vodu!

Na žádost může být zařízení vybaveno automatickým systémem pro plnění vody do meziprostoru.

Zapínání

Naplnit nádrž podle potřeby teplou nebo studenou vodou prostřednictvím kohoutku, kterým je zařízení vybaveno. Zapnout hlavní vypínač zařízení.

Spotřebič je vybavený termostatem určeným pro nastavení pracovní teploty a třípolohovým přepínačem pro provádění zákroků spojených se zahájením vaření. Nastavte požadovanou teplotu pomocí ovladače termostatu a otočte přepínač z polohy „0“ do jedné z poloh pro ohřívání. Kontrolky se zapnou automaticky.

Normálně se vaření spustí s přepínačem v poloze „2“; jakmile vanička dosáhne požadované teploty, anebo jakmile bude na tlakoměru uvedený tlak 0,4 bar, otočte přepínač do polohy „1“ pro udržení teploty. Oranžová kontrolka signalizuje aktivaci odporů.

Pro správný provoz hrnce použijte polohu „2“ pouze pro ohřev ze studeného stavu: udržování teploty musí probíhat bez zásahu bezpečnostního ventilu. Při provozu spotřebiče bez vypouštění páry dochází k menší spotřebě energie e vody v meziprostoru.

Parní režim

Před zapnutím spotřebiče pečlivě zavřít víko a zašroubovat 4 svorky. Zkontrolovat, zda je ventil v klidové poloze (vedere obr. 9 “B”).

Spustit spotřebič v poloze maximálního výkonu. Poté, co z ventilu začne vycházet pára, snížit výkon ohřevu.



Unikání páry z ventilu musí být plynulé a mírné. Nyní je ventil v provozní poloze (viz obr. 9 "A"). Tlak uvnitř varné nádrže může dosáhnout maximální hodnoty 0,05 bar.

Po ukončení vaření vypnout spotřebič. Před otevřením víka je nutné zcela vypustit tlak uvnitř nádrže pomocí páky odvodušňovacího ventilu (viz obrázek 9 "B"). Zkontrolovat, zda je ventil stále v poloze "Otevřený" (viz obrázek 9 "B") a uvolnit šroubové uzavírací svorky. Pozor, potraviny nesmí být po ukončení přípravy nikdy udržovány delší dobu uvnitř varné nádoby s hermeticky uzavřeným víkem, jelikož může dojít k výraznému snížení tlaku a poškození víka.

Vypínání

Uvedte termostat od polohy „☉“ a přepínač do polohy „●“.

VÝMĚNA SOUČÁSTÍ ZAŘÍZENÍ (NÁHRADNÍ DÍLY)

Dále uvedené úkony mohou být prováděny pouze odborným technickým servisním střediskem!

Odpojit elektrický proud ze zařízení (vyjmout pojistky).

Výměna odporů

Přístup k odporům je možný pouze po odmontování předního panelu.

- Odpojit napájecí kabely od odporů/ů.

- Odmontovat odpor
- Opačným postupem namontovat nový odpor

Výměna kontrollek

- Odpojit napájecí kabely.
- Vyšroubovat žárovku.
- Našroubovat novou žárovku opačným postupem.

Výměna regulačního termostatu a bezpečnostního termostatu

Přístup k bezpečnostnímu termostatu je možný pouze po odmontování předního panelu.

- Po vyjmutí předního panelu odpojit napájecí kabely.
- Vysunout přední stranou nádobku ze svého usazení na dně nádrže.
- Vyměnit termostat odšroubováním blokovačích šroubů.
- Namontovat nový termostat opačným postupem

Výměna vypínače / voliče

Pro přístup k termostatu je nutné odstranit ovládací panel.

- Odpojte napájecí kabely.
- Po odšroubování blokovačích šroubů a vysunutí koaxiálního regulačního termostatu vyměnit vypínač / volič.
- Namontovat nový vypínač opačným postupem.

CS

ZÁRUČNÍ LIST

VÝROBCE: _____

ULICE: _____

PSC: _____ OBEC: _____

OKRES: _____ DATUM INSTALACE: _____

TYP. _____

VÝROBNÍ ČÍSLO _____

UPOZORNĚNÍ

Výrobce odmítá odpovědnost za jakékoliv případné nepřesnosti vyskytující se v tomto návodu, způsobené chybami, které vznikly při přepisu a tisku. Výrobce si dále vyhrazuje právo pozměnit výrobek, kdykoliv to uzná za vhodné či užitečné, za předpokladu, že nedojde k ovlivnění jeho základních vlastností.

Výrobce odmítá veškerou odpovědnost v případě nedodržení pokynů obsažených v tomto návodu.

Výrobce odmítá veškerou odpovědnost za přímé a nepřímé škody způsobené nesprávnou instalací, manipulací, nesprávnou údržbou a nevhodným používáním zařízení.